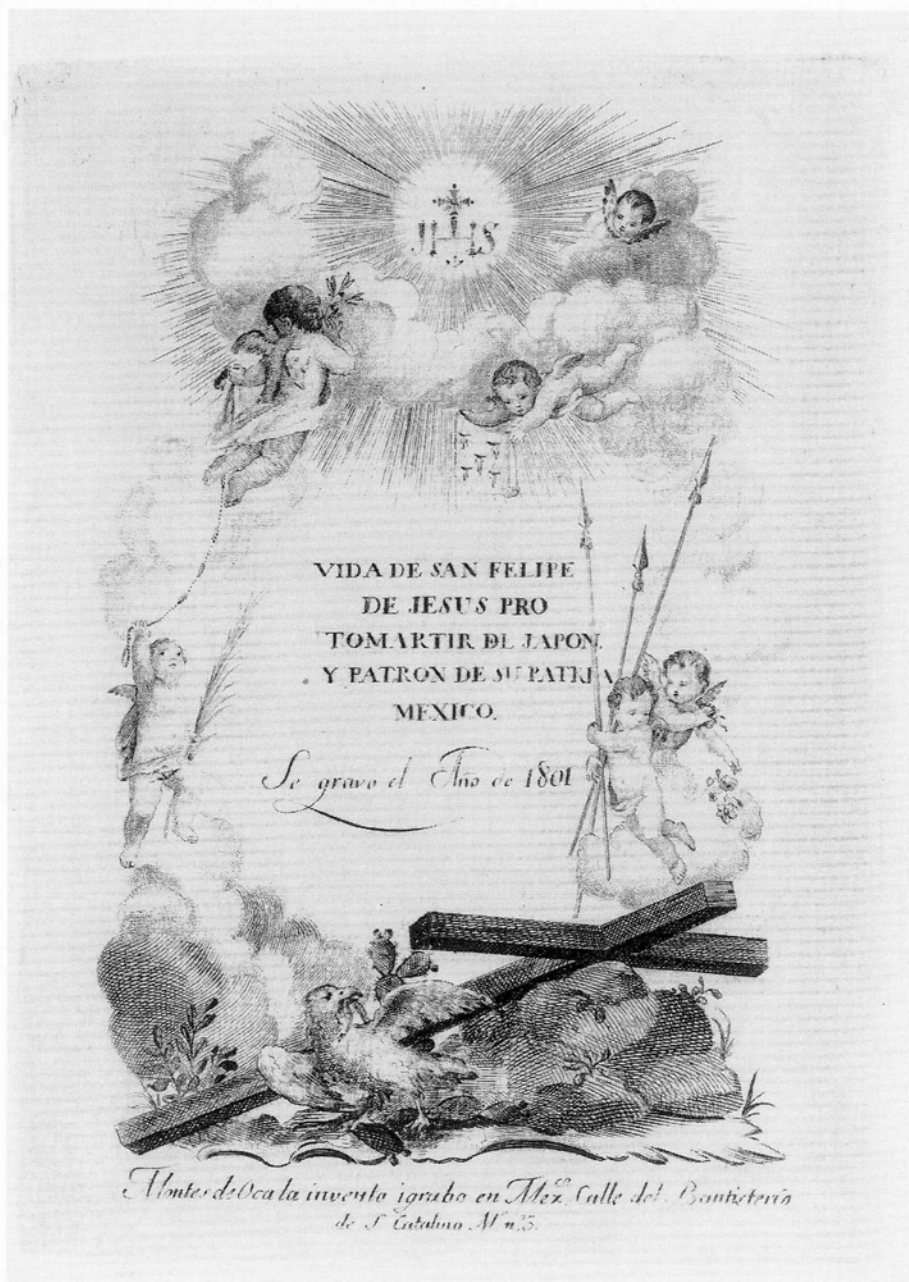


125 Anonymous

Vida de San Felipe de Jesus proto martir de Japon. 1801.

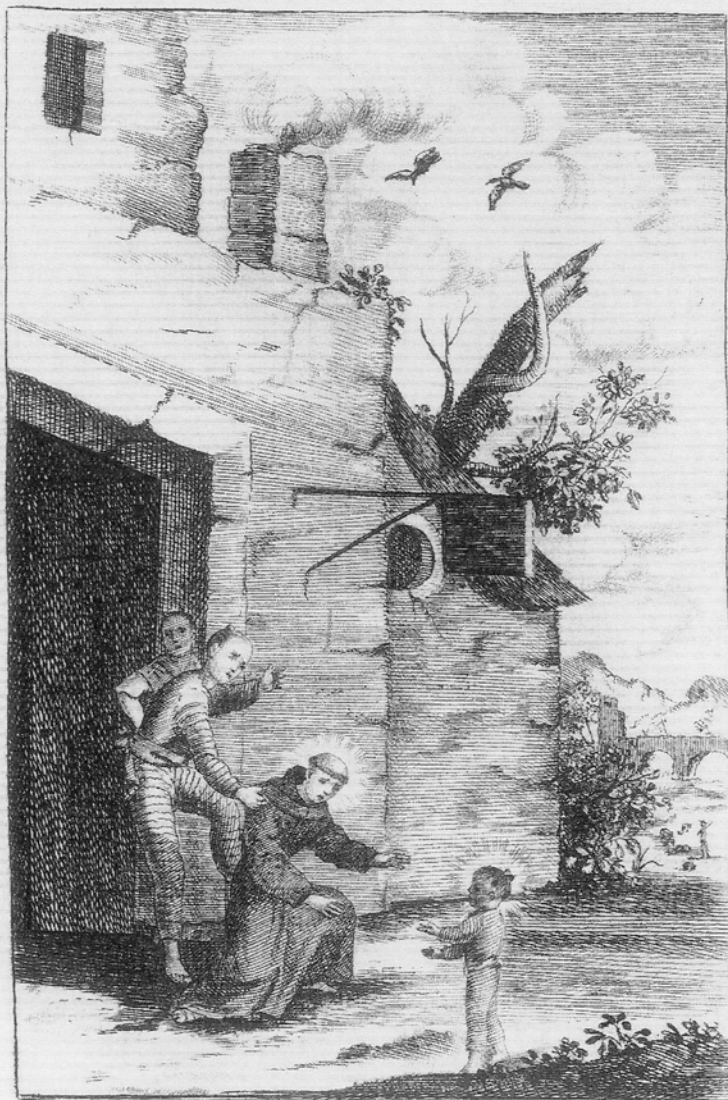


(Pictorial title page)

VIDA DE SAN FELIPE DE JESUS PRO TOMARTIR DL JAPON. Y PATRON DE SU PATRIA MEXICO. Se gravo el Año de 1801. Montes de Oca la invento igrabo en Mex.<sup>co</sup> Calle del Bautisterio de S. Catalina M.<sup>r</sup> n.º 3.

[1] p., [30] leaves of plates. 23 cm.

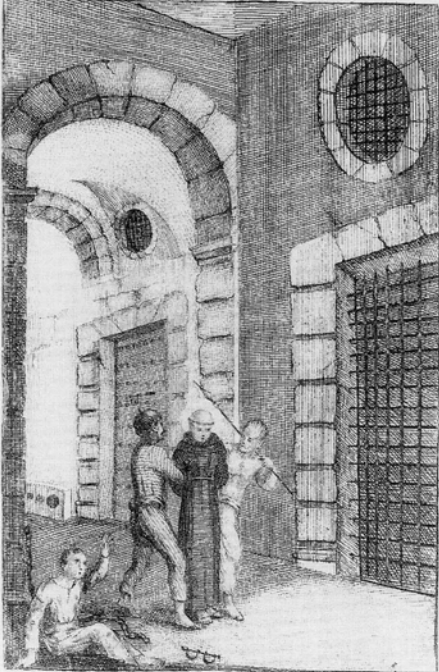
[BX/4700/Vi](00088318)



*Pide posada en el Camino, el Bien.<sup>do</sup> Felipe de Jesus lo ultraja el Mesonero, y lo desnuda de la Tunica interior*

*Montes de Oca*

Pide posada en el Camino, el Bien.<sup>do</sup> Felipe de Jesus, lo ultraja el Mesonero, y lo desnuda de la Tunica interior. Montes de Oca. (Pl. 15)



*Padece con sus Gloriosos Compañeros, el Bien.<sup>do</sup> Felipe de Jesus, cruel y amarga Prision.*

Padece con sus Gloriosos Compañeros, el Bien.<sup>do</sup> Felipe de Jesus, cruel y amarga Prision. Montes de Oca Invento i gra.<sup>o</sup> (Pl. 17)



*Cortan los Berdugos, p.<sup>a</sup> afrenta, parte dela hozja izquierda, al Bienav.<sup>do</sup> Felipe de Jesus, y sus Esclarecidos Compañeros.*

Cortan los Berdugos, p.<sup>a</sup> afrenta, parte dela hozja izquierda, al Bienav.<sup>do</sup> Felipe de Jesus, y sus Esclarecidos Compañeros. (Pl. 18)



*Montes de Oca fecit.*  
 Muere el Bien.<sup>do</sup> Felipe de Jesus, el primero de sus  
 Compañeros, Crucificado y es atravesado con tres  
 Lanzas, logrando por esto la Palma de Proto-Mártir,  
 entre aquellos mismos Proto-Mártires.

Muere el Bien.<sup>do</sup> Felipe de Jesus, el primero de sus  
 Compañeros, Crucificado y es atravesado con tres  
 Lanzas, logrando por esto la Palma de Proto-Mártir,  
 entre aquellos mismos Proto-Mártires. Montes de Oca feci (Pl. 20)



*Los Padres Fr. Mateo de Mendoza y Fr. Diego de Guevara  
 Augustinos, conciertan con quatro Japones Cristianos  
 apoderarse furtivam.<sup>te</sup> de los Cuerpos de los Bienav.<sup>dos</sup>  
 Pedro Bautista y Felipe de Jesus dando diez r.<sup>s</sup> a cada  
 uno de los dtos Japones.*

Los Padres Fr. Mateo de Mendoza, y Fr. Diego de Guevara  
 Augustinos - conciertan con quatro Japones Cristianos  
 apoderarse furtivam.<sup>te</sup> de los Cuerpos de los Bienav.<sup>dos</sup>  
 Pedro Bautista y Felipe de Jesus dando diez r.<sup>s</sup> a cada uno  
 de los dtos Japones. (Pl. 24)

## 日本關係記事

- [Plate 14] Se embarca, el Bienaventurado Felipe de Jesus, para volver á su Patria; aparece en el Cielo la prodigiosa Cruz q<sup>e</sup>. anuncia su Mar.<sup>ino</sup>, se leva<sup>nta</sup> una tormen.<sup>ta</sup> y lo aroja á las costas del Japon.
- [Plate 15] Pide posada en el Camino, el Bien.<sup>do</sup> Felipe de Jesus, lo ultraja el Mesonero, y lo desnuda de la Tunica interior.
- [Plate 16] Prodigios que presedieron el Martirio del Bien.<sup>do</sup> Felipe de Jesus y sus Esclarecidos Compa.<sup>s</sup>  
1. Aparece una milagrosa Cruz en el Corazon de un Arvol Cortando leña un Labrador. 2. Aparese un Cometa con ramales mui largos. 3. Suda Sangre una Ymagen del Serafico P. S. Fran.<sup>co</sup> al tiempo que los Barbaros prendieron al Bien.<sup>do</sup> Felipe y demas S.<sup>tos</sup> Marti.<sup>s</sup>
- [Plate 17] Padece con sus Gloriosos Compañeros, el Bien.<sup>do</sup> Felipe de Jesus, cruel y amarga Pricion.
- [Plate 18] Cortan los Berdugos, p<sup>r</sup>. afrenta, parte de la horeja izquierda al Bienav.<sup>do</sup> Felipe de Jesus, y sus Esclarecidos Compañeros.
- [Plate 19] Se abraza, el Bien.<sup>do</sup> Felipe de Jesus, con la cruz en que havia de consumir su Martirio, y prorrumpen en tiernas Expesiones.
- [Plate 20] Muere el Bien.<sup>do</sup> Felipe de Jesus, el primero de sus Compañeros, Crusificado y es atravesado con tres Lanzas, logrando por esto la Palma de Proto-Martir, entre aquellos mismos Proto-Martires.
- [Plate 21] Publica Dios la Gloria del B.<sup>o</sup> Felipe y sus Ynvictos Compañeros, con lenguas de Milagros.  
1. Sevio una Colungna de fuego y se dividio en tres pequeñas, formó dibercidad de centellas resplandesietes, y se dexaron ver estrellas de colores. 2. despues de mucho tiempo de estar en las cruses los S.<sup>s</sup> M.<sup>s</sup> se encuentran destilando la sangre fresca, hermosos, flexibles, y resplandesientes, 3. No se atreven los innumerables Cuerbos, nosolo á tocar los Difuntos cuepos de los M.<sup>s</sup> pero ni aun bolar por esima de las cruses, ni entrar dentro de la Cerca.
- [Plate 24] Los Padres Fr. Mateo de Mendoza, y Fr. Diego de Guevara Augustinos conciertan con quatro Japones Cristianos apoderarse furtivam.<sup>te</sup> de los Cuerpos de los Bienav.<sup>dos</sup> Pedro Bautista y Felipe de Jesus dando diez r.<sup>s</sup> á cada uno de los dtos. Japones.

注 記  
銅版画集。

記載書誌  
TENRI II, 83.

126 Bernard, Jean Frederic (d. 1752)

*Cérémonies et coutumes religieuses de tous les peuples du monde.* Vol. 7. 1808.

# CÉRÉMONIES

ET

## COUTUMES RELIGIEUSES

DE

## TOUS LES PEUPLES

### DU MONDE.

REPRÉSENTÉES PAR DES FIGURES DESSINÉES DE LA MAIN

## DE BERNARD PICART;

AVEC DES EXPLICATIONS HISTORIQUES ET DES DISSERTATIONS CURIEUSES.

NOUVELLE ÉDITION,

ENTIÈREMENT CONFORME A CELLE DE HOLLANDE,

CORRIGÉE; augmentée de notes curieuses; du cérémonial de la procession d'Aix, etc.; de la description de certaines messes singulières; d'une dissertation complète sur l'origine de la Franc-Maçonnerie, et sur le culte du Feu; d'articles supplémentaires sur les Sectes qui ont pris naissance depuis 1725, et qui existent soit en Europe, soit dans les États-Unis de l'Amérique; de dissertations nouvelles sur le culte et les cérémonies de plusieurs peuples de l'Asie et de l'Afrique; de la description des usages religieux des diverses Nations qui habitent l'Océan pacifique et le continent de la Nouvelle-Hollande; de tous les renseignements que les voyageurs du dix-huitième siècle nous ont donnés sur la religion des Peuples qu'ils ont connus les premiers, ou qu'ils nous ont mieux fait connaître; enfin d'une dissertation sur la conformité générale, etc., etc.; avec plusieurs planches nouvelles.

## TOME SEPTIÈME.

CÉRÉMONIES RELIGIEUSES DES PEUPLES DE L'ASIE, DE L'AFRIQUE ET DE L'AMÉRIQUE,

## PARIS.

L. PRUDHOMME, ÉDITEUR.

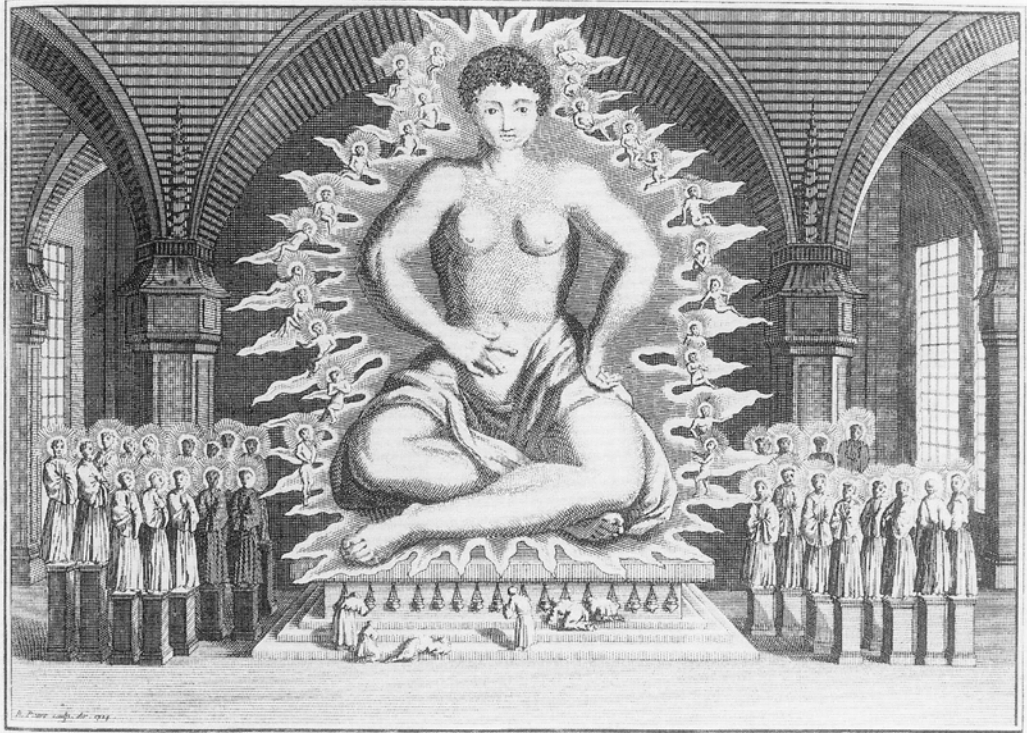
M. DCCC. VIII.

CÉRÉMONIES ET COUTUMES RELIGIEUSES DE TOUS LES PEUPLES DU MONDE. REPRÉSENTÉES PAR DES FIGURES DESSINÉES DE LA MAIN DE BERNARD PICART; AVEC DES EXPLICATIONS HISTORIQUES ET DES DISSERTATIONS CURIEUSES. NOUVELLE ÉDITION, ENTIÈREMENT CONFORME A CELLE DE HOLLANDE, Corrigée; augmentée de notes curieuses; du cérémonial de la procession d'Aix, etc.; de la description de certaines messes singulières; d'une dissertation complète sur l'origine de la Franc-Maçonnerie, et sur le culte du Feu; d'articles supplémentaires sur les Sectes qui ont pris naissance depuis 1723, et qui existent soit en Europe, soit dans les États-Unis de l'Amérique; de dissertations nouvelles sur le culte et les cérémonies de plusieurs peuples de l'Asie et de l'Afrique; de la description des usages religieux des diverses Nations qui habitent l'Océan pacifique et le continent de la Nouvelle-Hollande; de tous les renseignements que les voyageurs du dix-huitième siècle nous ont donnés sur la religion des Peuples qu'ils ont connus les premiers, ou qu'ils nous ont mieux fait connaître; enfin d'une dissertation sur la conformité générale, etc., etc.; avec plusieurs planches nouvelles. TOME SEPTIÈME. CÉRÉMONIES RELIGIEUSES DES PEUPLES DE L'ASIE, DE L'AFRIQUE ET DE L'AMÉRIQUE.

PARIS. L. PRUDHOMME, Éditeur. M.DCCC.VIII. [1808].

198, [4] p., [31] leaves of plates. 42 cm.

[BL/75/Pi](00078246)



DAYBOT Divinité Japonaise.

DAYBOT Divinité Japonaise. B. Picart sculp. dir. 1724. Tom VII. N°. 20. (Vol. 7, p. 118)

## 日本関係記事

RELIGION DU JAPON. *p.* 88-106.

LES DIEUX DU JAPON, LEURS PAGODES, etc. *p.* 107-126.

FÊTES, PÉLERINAGES, USAGES SUPERSTITIEUX, etc. *p.* 126-133.

LEUR DAIRI, LEURS ECCLÉSIASTIQUES ET RELIGIEUX, LEURS TEMPLES, etc. *p.* 134-147.

LEURS MÉDECINS, LEURS CHARMES, etc. *p.* 147-149.

LEURS CÉRÉMONIES NUPTIALES. *p.* 149-152.

ÉDUCATION DES ENFANS, etc. *p.* 152.

LEURS ROIS: SERMENT, etc. *p.* 152-154.

LEURS CÉRÉMONIES FUNÈBRES. *p.* 154-158.

RELIGION DE LA CORÉE ET DE JESSO. *p.* 158-159.

## 注 記

改装。

略標題紙および標題紙は卷末。

背表紙に<DISSERTATION SUR LES CÉRÉMONIES RELIGIEUSES DES PEUPLES DE LA  
CHINE ET DU JAPON.>。

略標題紙に<CÉRÉMONIES ET COUTUMES RELIGIEUSES DE TOUS LES PEUPLES DU  
MONDE. TOME SEPTIEME.>。

本書は全13卷 (Paris, L. Prudhomme, 1807-1810, 13 vols.)。

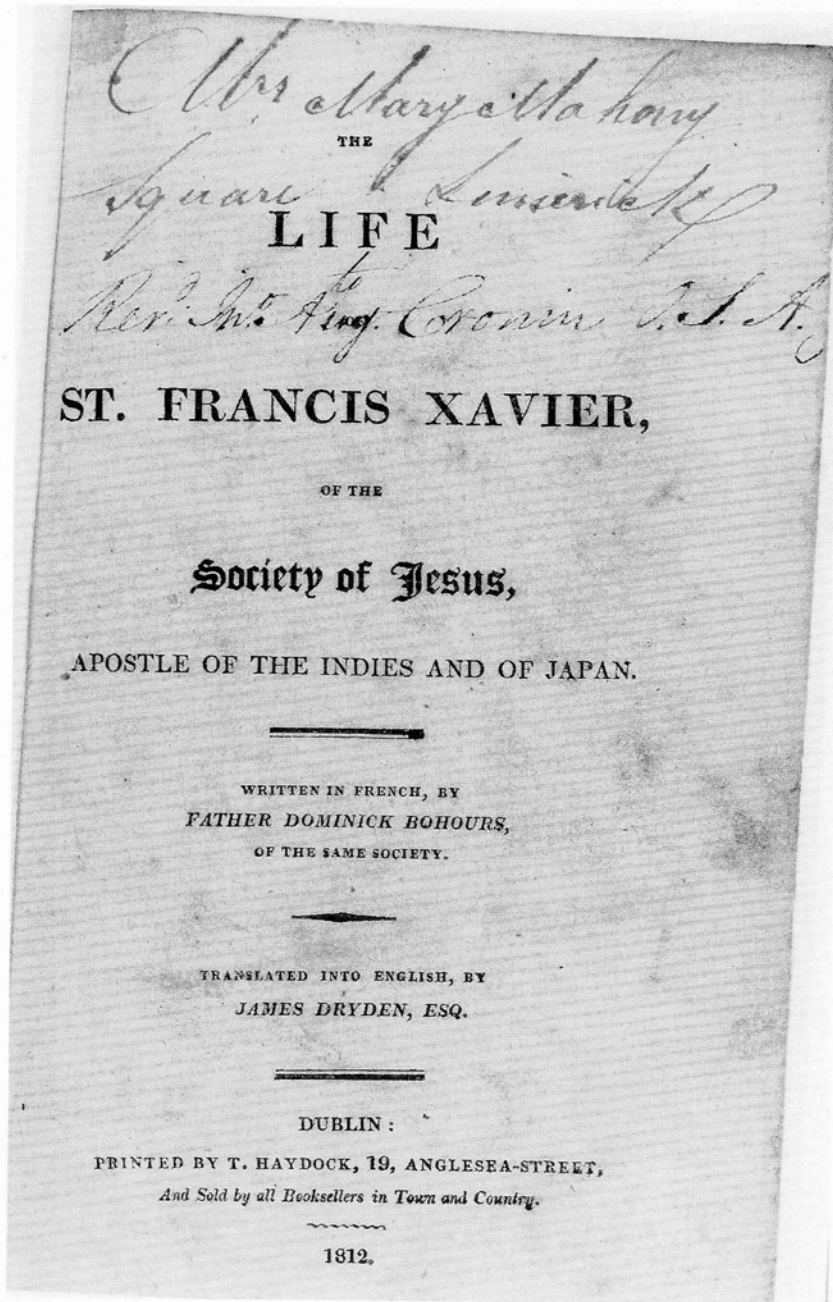
初版は全11卷 (Amsterdam, J.F. Bernard, 1723-1743, 11 vols.)。



1812

127 Bouhours, Dominique (1628-1702)

*The life of St. Francis Xavier.* 1812.



THE LIFE OF ST. FRANCIS XAVIER, OF THE Society of Jesus, APOSTLE OF THE INDIES AND OF JAPAN. WRITTEN IN FRENCH, BY FATHER DOMINICK BOHOURS, OF THE SAME SOCIETY. TRANSLATED INTO ENGLISH, BY JAMES DRYDEN, ESQ.

DUBLIN: PRINTED BY T. HAYDOCK, 19, ANGLESEA-STREET, And Sold by all Booksellers in Town and Country. 1812.

[1], [8], 376, [14] p. 23 cm.

[BX/4700/Bo](00067554)

日本關係記事

BOOK IV.

Anger arrives at Malacca when the saint was ready to depart from it. *p. 146-147.*

Divers Adventures of Anger. *p. 147-148.*

Anger is brought to the father, who sends him to Goa. *p. 148-149.*

[Xavier] Fixes the resolution of Cosmo de Torrez, to enter into the society. *p. 162-163.*

Istructs Anger anew, and causes him to be farther taught by Torrez. *p. 163-164.*

Hears news from Japan, and designs a voyage thither to preach the gospel. *p. 164-166.*

Undertakes the conversion of a soldier. *p. 166-167.*

Converts him; and what means he uses to engage him to penance. *p. 167-168.*

Assists the Viceroy of the Indies at his death. *p. 168-169.*

Applies himself more than ever to the exercise of an interior life. *p. 169-170.*

Returns to his employment in the care of souls at Goa. *p. 170.*

Receives supplies from Europe; the arrival of Father Gaspar Barzæus. *p. 170.*

Xavier goes to the fishing coast, his actions there. *p. 170-171.*

He speaks to the deputy governor of the Indies concerning his voyage to Japan. *p. 171.*

All endeavours are used to break the father's intended voyage thither. *p. 171-172.*

He slights the reasons alledged against it. *p. 172-173.*

Writes to Father Ignatius, and to Father Rodriguez. *p. 173.*

He goes for Japan. *p. 191-192.*

The news which he hears from Japan. *p. 197-198.*

He disposes himself for the voyage of Japan more earnestly than ever. *p. 198.*

Goes from Malacca to Japan; and what happens to him in the way. *p. 198-200.*

BOOK V.

THE situation of Japan, and the nature of the country. *p. 200.*

The estate of the government of Japan. *p. 200-201.*

The religion of the Japonnese when the father arrived in that country. *p. 201-202.*

Paul de Sainte Foy goes to wait on the King of Saxuma. *p. 202-203.*

What passed at that prince's court. *p. 203-204.*

The saint applies himself to the Study of the Japonian tongue. *p. 204.*

He baptizes the whole family of Paul de Saint Foy. *p. 204-205.*

Goes to the court of Saxuma, and is well received. *p. 205-206.*

Begins to preach at Cangoxima and converts many. *p. 206.*

Visits the Bonzas, and endeavours to gain them. *p. 206-207.*

Proves the soul's immortality to the chief of them. *p. 207.*

The Bonzas rise against him. *p. 207-208.*

They succeed not in their undertaking. *p. 208.*

Xavier leads a most austere life. *p. 208.*

He works divers miracles. *p. 208-209.*

Raises a maid from death. *p. 209-210.*

- God avenges the saint. *p. 210-211.*
- A new persecution raised against Xavier by the Bonzas. *p. 211-212.*
- The King of Saxuma is turned against him and the Christians. *p. 212.*
- The saint fortifies the Christians before he leaves them. *p. 212-213.*
- He causes his catechism to be printed before his departure. *p. 213.*
- Departs from Cangoxima. *p. 213.*
- Goes to the Castle of Ekandono. *p. 213-214.*
- Declares the gospel there; the fruits of his preaching. *p. 214.*
- What he does for the preservation of the faith in the new Christians of the castle. *p. 214-215.*
- Thoughts of a new Christian there. *p. 215.*
- He leaves a discipline with Ekandono's steward; the use he makes of it. *p. 215-216.*
- Likewise a little book with the wife of Ekandono, and for what it served. *p. 216.*
- Xavier arrives at Firando; what reception he had there; he preaches with great success. *p. 216-217.*
- He takes Amanguchi, in his way to Meaco. *p. 217.*
- Stay at Amanguchi; his actions there. *p. 217.*
- What hindered the fruit of his preaching. *p. 217-218.*
- He appears before the king, and expounds to him the doctrine of Christianity. *p. 218.*
- Preaches before him, without success. *p. 218-219.*
- Pursues his voyage for Meaco. *p. 219.*
- His sufferings in it. *p. 219-220.*
- He follows a horseman with great difficulty. *p. 220-221.*
- Instructs the people in passing through the towns. *p. 221.*
- Arrives at Meaco, and labours there unprofitably. *p. 221-222.*
- Departs from it to return to Amanguchi. *p. 222-223.*
- Being returned, he gains an audience of the king. *p. 223.*
- He obtains permission to preach. *p. 223-224.*
- Is visited by great multitudes. *p. 224.*
- The qualities which he thinks requisite in a missionary to Japan. *p. 224-225.*
- He answers many men with one only word. *p. 225-226.*
- Preaches in Amanguchi. *p. 226.*
- Speaks the Chinese language without learning it. *p. 226.*
- The fruit of his preaching. *p. 227.*
- His joy in observing the fervor of the faithful. *p. 227.*
- His occasions of sorrow amongst his spiritual joys. *p. 228.*
- The faith is embraced notwithstanding the prince's example; and by what means. *p. 228-229.*
- Divers conversions. *p. 229-230.*
- He declares against the Bonzas. *p. 230.*
- They oppose the Christian religion. *p. 230-231.*
- He answers their arguments. *p. 231-232.*
- They provoke the king against the Christians. *p. 232-233.*
- The number of Christians is augmented, together with the reputation of the saint. *p. 233-234.*
- Xavier sends a Japonian Christian to the kingdom of Bungo; and for what reason. *p. 234.*
- He departs from Amanguchi, and goes for Bungo. *p. 234-235.*
- Falls sick with over-travelling himself; and, after a little rest, pursues his journey. *p. 235.*
- Is received with honour by the Portuguese, and complimented from the King of Bungo. *p. 235-236.*
- Is much esteemed by that king. *p. 236.*
- The king's letter to Father Xavier. *p. 237-238.*
- In what equipage he goes to the Court of Bungo. *p. 238-239.*
- His entry into the king's place. *p. 240-241.*

- He receives the compliments of several persons in the court. *p. 241.*  
 Is introduced to an audience of the king, and what passes in it. *p. 242-244.*  
 What afterwards passes betwixt the king and Xavier. *p. 244-245.*  
 The saint's honour in the kingdom of Bungo, and the success of his labours there. *p. 245-246.*  
 He converts a famous Bonza. *p. 246.*  
 In what manner he prepares the Gentiles for baptism. *p. 247.*  
 What happens to the companions of Xavier at Amanguchi. *p. 247-248.*  
 The death of the King of Amanguchi and the desolation of the town. *p. 248-249.*  
 The brother of the King of Bungo is chosen King of Amanguchi; the saint rejoices at it. *p. 249.*  
 He prepares to leave Japan, and takes leave of the King of Bungo. *p. 249-250.*  
 The advice he gives the King of Bungo. *p. 250-251.*  
 The Bonzas rise anew against Xavier. *p. 251-252.*  
 A new artifice of theirs against him. *p. 252-253.*  
 The beginning of the conference betwixt Xavier and Fucarandono. *p. 253-254.*  
 The advantage of the dispute on the side of the saint. *p. 254-255.*  
 The fury of the Bonzas' forces the Portuguese to retire to their ship. *p. 255.*  
 The captain takes up a resolution to stay with him. *p. 255-257.*  
 A new enterprize of the Bonzas against Xavier. *p. 257-258.*  
 He returns to the palace to renew the conference with Fucarandono. *p. 258.*  
 The dispute renewed. *p. 259.*  
 Xavier's answer to the first question of Fucarandono. *p. 259-260.*  
 Fucarandono's second question; to which the father answers with the same success as to the former. *p. 260-261.*  
 The sequel of the dispute *p. 261-262.*  
 The honour which the King of Bungo does to Xavier. *p. 262.*  
 The Bonzas present a writing to the king, but without effect. *p. 262-263.*  
 They wrangle about the signification of words; and dispute in the nature of school divines. *p. 263-264.*  
 The saint answers their objections and replies. *p. 264-265.*  
 The fruit of his disputation with them. *p. 265.*  
 He leaves Japan, and returns to the Indies. *p. 265.*  
 He writes into Europe, and comes to Goa. *p. 277.*  
 Hears joyful news of the progress of Christianity in the Indies. *p. 278-279.*
- BOOK VI.
- How much he is honoured at Japan. *p. 329.*  
 His intrepidity in dangers, and confidence in God. *p. 344-347.*  
 His humility. *p. 350-351.*  
 His devotion to the blessed Virgin. *p. 366-368.*

## 注 記

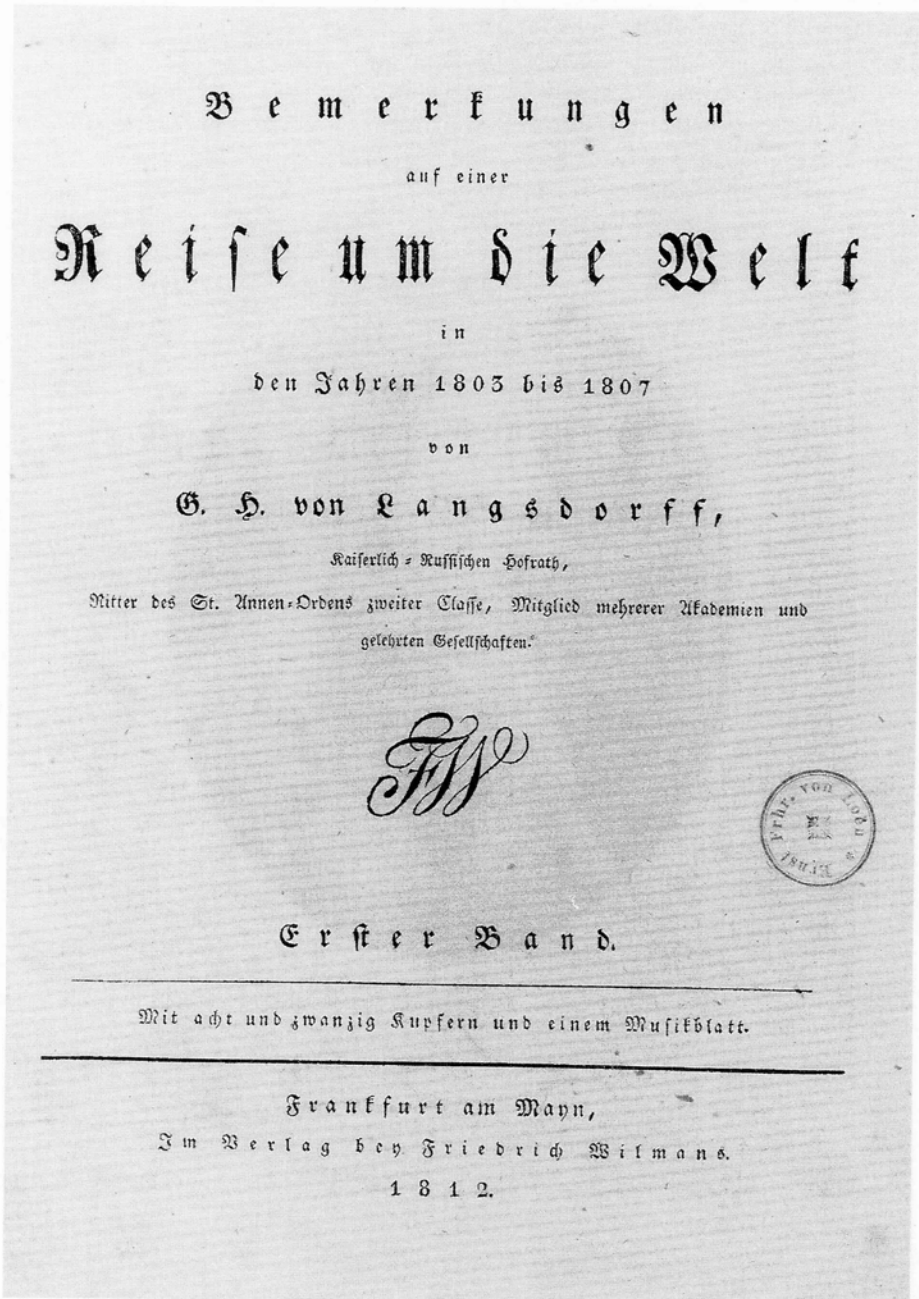
改装。

標題紙に 'M.<sup>r</sup> Mary Mahony Square Linsirick' および 'to Rev.<sup>d</sup> In.<sup>o</sup> Aug. Cronin O.S.A.' との書き込み。

## 記載書誌

ALT-JAPAN, 249. LAURES, 676.

128 Langsdorff, G. H. von (Georg Heinrich von) (1774-1852)  
*Bemerkungen auf einer Reise um die Welt.* 1812.



Bemerkungen auf einer Reise um die Welt in den Jahren 1803 bis 1807 von G. H. von Langsdorff, Kaiserlich-Russischen Hofrath, Ritter des St. Annen-Ordens zweiter Classe, Mitglied mehrerer Akademien und gelehrten Gesellschaften. Erster Band. Mit acht und zwanzig Kupfern und einem Musikblatt.

Frankfurt am Mayn, Im Verlag bey Friedrich Wilmans. 1812.

[1], [1], [24], 303, [1] p., [29] leaves of plates. 26 cm.

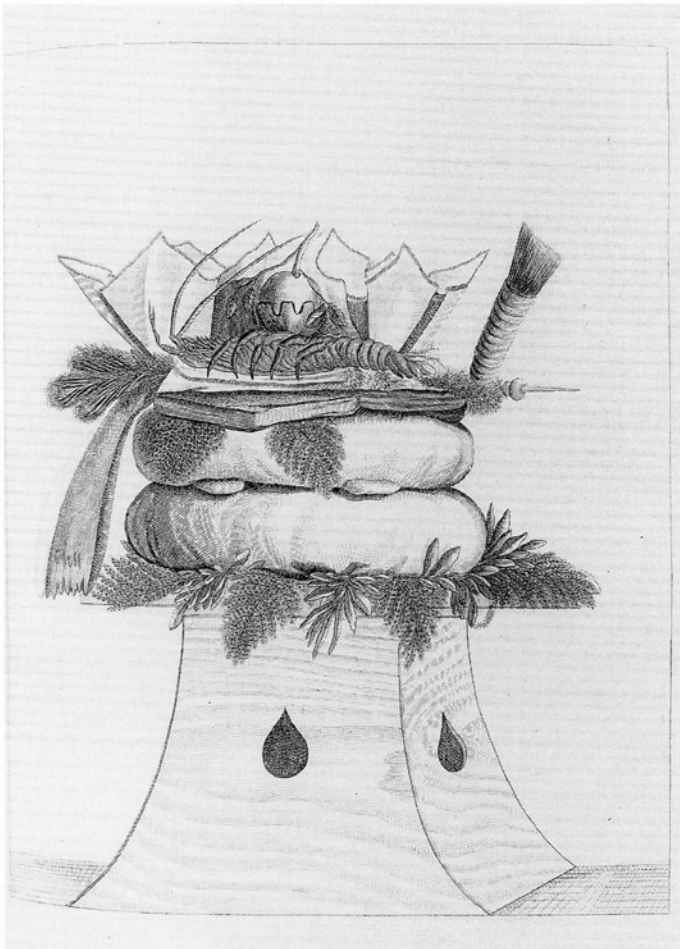
*Bound with:*

Bemerkungen auf einer Reise um die Welt in den Jahren 1803 bis 1807 von G. H. von Langsdorff, Kaiserlich-Russischen Hofrath, Ritter des St. Annen-Ordens zweiter Classe, Mitglied mehrerer Akademien und gelehrten Gesellschaften. Zweiter Band. Mit siebenzehn Kupfern.

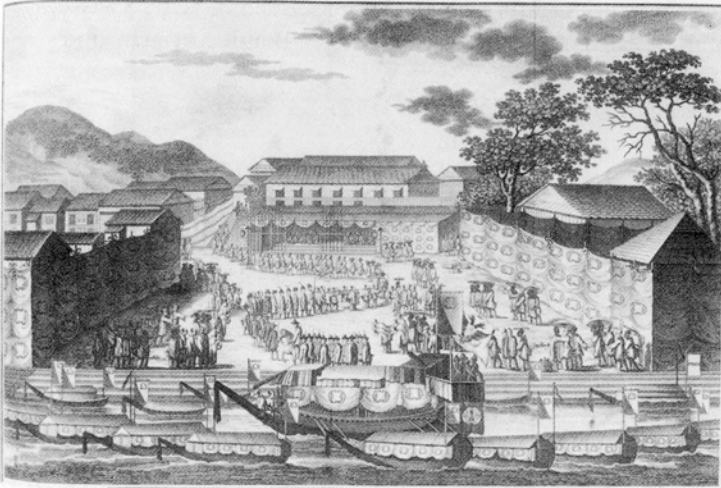
Frankfurt am Mayn, Im Verlag bey Friedrich Wilmans. 1812.

335 p., [17] leaves of plates.

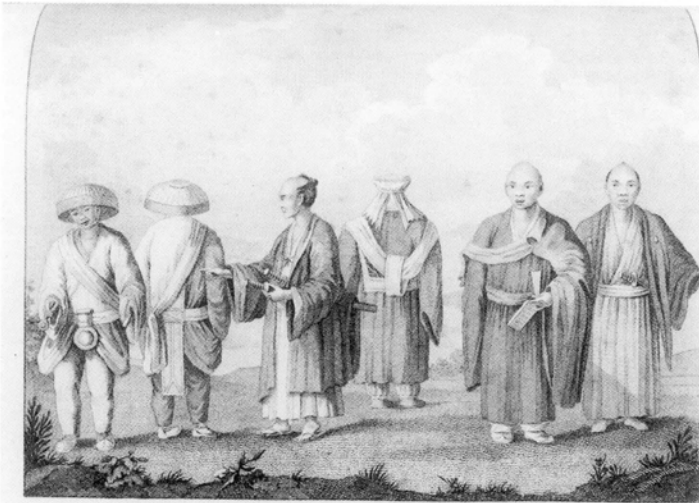
[G/440/La](00020714)



Kakamimotschi, oder Neujahrsgeschenk, welches der Gouverneur von Nangasaki dem russischen Ambassadeur von Resanoff schickte. Zwanzigstes Kupfer. (zu Seite 253.) (Erster Band. p. 252)



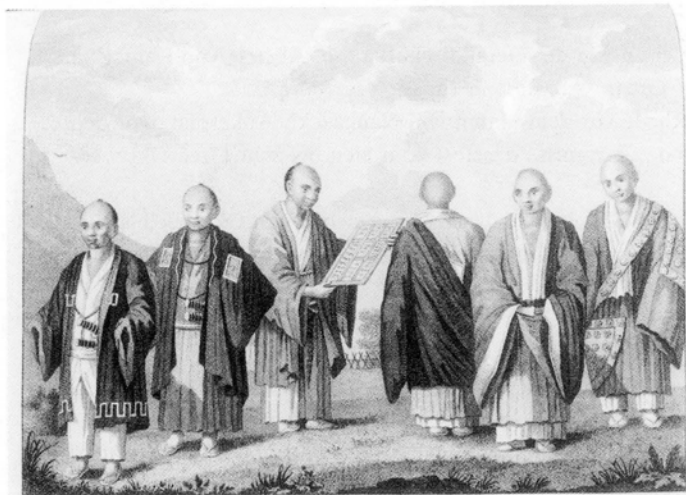
Landung in Nangasaki am Audienztage, und feierlicher Zug des Gesandten zu dem Gouverneur. Nach der Natur gez. v Langsdorff. gestochen von Hüllmann in Leipzig. Einundzwanzigstes Kupfer. (zu Seite 263.) (Erster Band. p. 262)



Japaner in verschiedenem Costüm. Erstes Blatt. Zweiundzwanzigstes Kupfer. (Erster Band)



Japaner in verschiedenem Costüm. Zweites Blatt. Dreiundzwanzigstes Kupfer. (Erster Band)



Japaner in verschiedenem Costüm.  
Drittes Blatt. Vierundzwanzigstes  
Kupfer. (Erster Band)



Japaner in verschiedenem Costüm.  
Viertes Blatt. Fünfundzwanzigstes  
Kupfer. (Erster Band)



Japaner in verschiedenem Costüm.  
Fünftes Blatt. Sechszwanzigstes  
Kupfer. (Erster Band)



## 日本関係記事

Erster Band.

Neuntes Kapitel. Reise nach Japan. Einleitung zu der Gesandtschaftsreise. Abreise von Kamtschatka.

Seereise. Krönungsfest. Fürchterlicher Orcan. Ankunft in Japan. *p. 180-196.*

Zehntes Kapitel. Aufenthalt in Japan. Rhede vor dem Hafen von Nangasaki. Ankerplatz vor dem

Papenberg. Veränderung des Ankerplatz. Ereignisse daselbst vom 8ten bis zum 17ten Oktober. *p. 197-216.*

Eilftes Kapitel. Rhede hinter dem Papenberg. Ereignisse daselbst von dem 17ten Oktober bis zum 9ten

November. Ankerplatz vor den kaiserlichen Mächten und Verhandlungen daselbst. Verlassung des Ankerplatzes und Einzug in Megasaki. *p. 217-244.*Zwölftes Kapitel. Aufenthalt in Megasaki. *p. 245-258.*

Dreizehntes Kapitel. Kurze Übersicht des Vorhergegangenen. Ankündigung der Ankunft eines

Bothschafters von Jedo. Vorbereitungen zur Audienz. Antritts- Geschäfts- und Abschiedsaudienz. *p. 259-272.*

Vierzehntes Kapitel. Abreise von Japan. Seereise von Japan nach Kamtschatka. Cap und Straße von

Sangaar. Beschreibung der Welt- und Nordwestküste von Matmai oder Jesso. Aufenthalt in der Aniwabay, Beschreibung derselben und der SO. Küste von Sachalin oder Tschoka. Seereise von Tschoka nach Kamtschatka. Ankunft daselbst. *p. 273-299.*

Fünfzehntes Kapitel. Sprachproben derjenigen Völker, welche die nördliche Küste von Jesso, die Insel

Tschoka, die kurilischen Inseln bis zum südlichen Theil von Kamtschatka bewohnen, und sich Ainu nennen. *p. 300-303.*

Fünfzehntes Kupfer. [zu Seite 167.] Ansicht von Kaminosima, einer Landschaft im Hafen von Nangasaki.

Sechszehntes Kupfer. (zu Seite 205.) Eine japanische Festung.

Siebenzehntes Kupfer. (zu Seite 245.) Die Wohnung des Ambassadeurs von Resanoff in Megasaki.

Achtzehntes Kupfer. [zu Seite 249.] Ein japanischer Militair-Officier des Prinzen von Omura, der auf die Wache zieht.

Neunzehntes Kupfer. [zu Seite 249.] Ein japanischer Arzt.

Zwanzigstes Kupfer. (zu Seite 253.) Kakamimotschi, oder Neujahrgeschenk, welches der Gouverneur von Nangasaki dem russischen Ambassadeur von Resanoff schickte.

Einundzwanzigstes Kupfer. (zu Seite 263.) Landung in Nangasaki am Audienztage, und feierlicher Zug des Gesandten zu dem Gouverneur.

Zweiundzwanzigstes Kupfer. Japaner in verschiedenem Costüm. Erstes Blatt.

Dreiundzwanzigstes Kupfer. Japaner in verschiedenem Costüm. Zweites Blatt.

Vierundzwanzigstes Kupfer. Japaner in verschiedenem Costüm. Drittes Blatt.

Fünfundzwanzigstes Kupfer. Japaner in verschiedenem Costüm. Viertes Blatt.

Sechszwanzigstes Kupfer. Japaner in verschiedenem Costüm. Fünftes Blatt.

## 注 記

遊び紙と標題紙に&lt;Ernst Frhr. von Loën&gt;との印。

図版2枚ごとに1枚の解説付。

## 記載書誌

PAGÈS, 467. ALT-JAPAN, 784. BLUM III, 3496.

129 **Kruzenshtern, Ivan Fedorovich** (1770-1846)  
*Voyage round the world.* 1813.

VOYAGE ROUND THE WORLD,

IN THE

YEARS 1803, 1804, 1805, & 1806,

BY ORDER OF

HIS IMPERIAL MAJESTY ALEXANDER THE FIRST,

*ON BOARD THE SHIPS NADESHDA AND NEVA,*

UNDER THE COMMAND OF

CAPTAIN A. J. VON KRUSENSTERN,

OF THE IMPERIAL NAVY.

---

*IN TWO VOLUMES.*

---

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL GERMAN

By RICHARD BELGRAVE HOPPNER, Esq.

---

*VOL. I.*

---

*Les Marins écrivent mal, mais avec assez de candeur.*—DE BROSSES.

---

**London :**

*Printed by C. Roworth, Bell-yard, Temple-bar;*

FOR JOHN MURRAY, BOOKSELLER TO THE ADMIRALTY AND THE  
 BOARD OF LONGITUDE, 50, ALBEMARLE-STREET.

1813.

1813

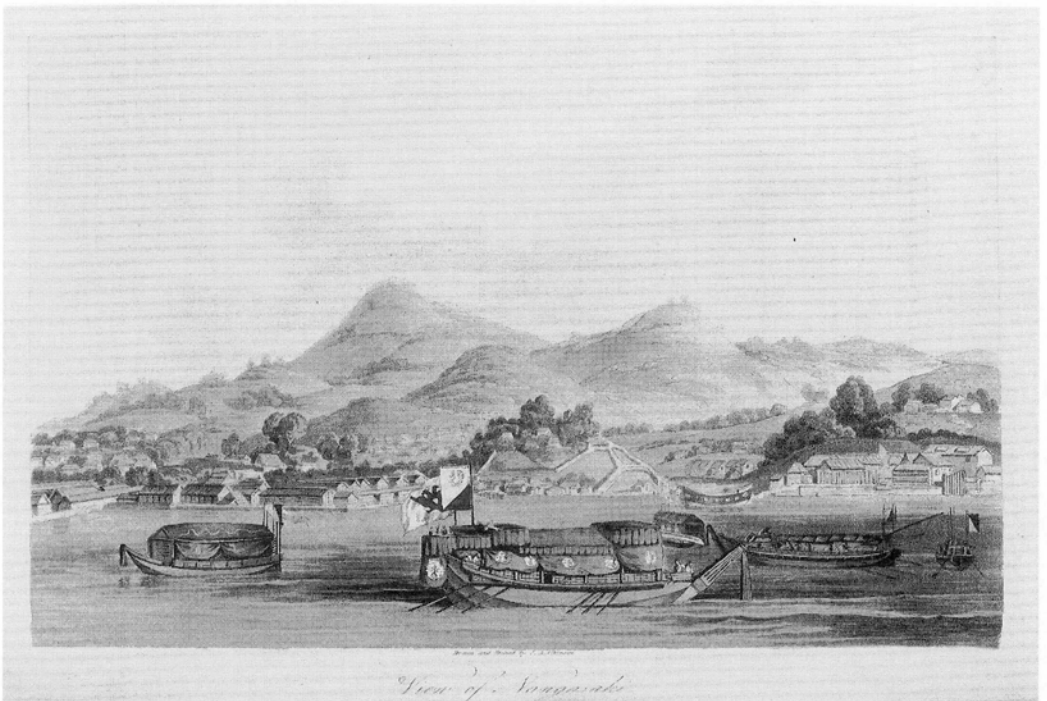
VOYAGE ROUND THE WORLD, IN THE YEARS 1803, 1804, 1805, & 1806, BY ORDER OF HIS IMPERIAL MAJESTY ALEXANDER THE FIRST, ON BOARD THE SHIPS NADESHDA AND NEVA, UNDER THE COMMAND OF CAPTAIN A. J. VON KRUSENSTERN, OF THE IMPERIAL NAVY. IN TWO VOLUMES. TRANSLATED FROM THE ORIGINAL GERMAN By RICHARD BELGRAVE HOPPNER, Esq. VOL. I [-II].

London: Printed by C. Roworth, Bell-yard, Temple-bar; FOR JOHN MURRAY, BOOKSELLER TO THE ADMIRALTY AND THE BOARD OF LONGITUDE, 50, ALBEMARLE-STREET. 1813.

VOL. I. xxxii, [11], 314 p., [2] leaves of plates. 27 cm.

VOL. II. 404 p., [1] leaf of plates.

[G/420/Kr](00107510)



View of Nangasaki. Drawn and Etched by J. A. Atkinson. Published June 1. 1813. by J. Murray Albemarle Street. (Vol. 2, frontispiece)

## 日本關係記事

## VOL. I.

## CHAP. I. PREPARATIONS FOR THE VOYAGE.

Appointment of a Commander to the Expedition—Purchase of the Ships in England—Determination on an Embassy to Japan—Arrival of the Ships at Cronstadt—Visit of His Imperial Majesty—Anchor in the Road—List of Astronomical and Philosophical Instruments—Names of the Officers—Choice of Provisions and Clothing—Visit of the Ministers of Commerce and Marine—Different Arrangements on board the Ships. *p. 11-19.*

## CHAP. V. DEPARTURE FROM BRAZIL AND ENTRANCE INTO THE GREAT OCEAN.

The Nadeshda and Neva sail from St. Catherine's—New Orders issued to Captain Lisianskoy—Character of the Japanese on Board—Strong Current by the Rio de la Plata—Perceive Staatenland—Weather Cape St. John—Longitude of this Cape—Reach the Meridian of Cape Horn. *p. 82-96.*

## CHAP. X. DEPARTURE FROM THE WASHINGTON ISLANDS. ARRIVAL OF THE NADESHDA IN KAMTSCHATKA.

The Nadeshda and Neva sail from the Sandwich Islands—Fruitless Search for the Island Owihia Potto—Arrival off the Coast of Owaihi—Remarkable Error in the Chronometers of both Ships—Total want of Provisions—Mowna Roa—Description of the Inhabitants of the Sandwich Islands—The Nadeshda separates from the Neva and sails for Kamtschatka—Experiments on the Temperature of the Sea—Fruitless endeavours to find the Land discovered by the Spaniards to the East of Japan—Arrival off the Coast of Kamtschatka—Situation of Shipunskoy Noss—The Nadeshda enters the Harbour of St. Peter and St. Paul. *p. 185-209.*

## CHAP. XI. STAY AT KAMTSCHATKA AND DEPARTURE FOR JAPAN.

Occupation on board the Ship in the Harbour of St. Peter and St. Paul—Uncertainty with regard to the continuance of our Voyage—Arrival of the Governor from Nischney Kamtschatsk—Determine upon pursuing our Voyage—Change in the Ambassador's Suite—The Nadeshda quits Kamtschatka—Storm in the Parallel of the Kuriles—The Ship springs a considerable Leak—We determine the Non-existence of a few Groups of Islands, that are laid down in some old Charts to the East of Japan—Captain Colnett—Straits of Van Diemen—We see the Coast of Japan—Violent Storm followed by a great Typhon—We approach the Coast of Japan a second time, and sail through the Straits of Van Diemen—Description of these Straits, and of the Islands lying within them—Anchor at the Entrance of the Bay of Nangasaky. *p. 210-250.*

## CHAP. XII. STAY AT JAPAN.

Reception of the Russians at Nangasaky—Our Disappointment—Mistrustful Steps of the Japanese Government—The Ambassador quits the Ship—Description of Megasaky, the Ambassador's Residence—The Nadeshda is carried into the Inner Harbour—Departure of a Chinese Fleet, and of two Dutch Ships—Some Account of the Chinese Commerce with Japan—Observations of an Eclipse of the Moon—Remarks on the Astronomical Knowledge of the Japanese—Unsuccessful Attempt of one of the Japanese brought from Russia to kill himself—Probable Reasons for this Attempt—Arrival of a Damio, or Nobleman, from Jeddo—The Ambassador's Audience with this Commissioner—Conclusion of all Diplomatic Business—Permission to return to Kamtschatka—The Nadeshda quits Nangasaky. *p. 251-287.*

## CHAP. XIII. DESCRIPTION OF THE HARBOUR OF NANGASAKY.

First Discovery of Japan by the Europeans—Attempts made by different Nations to form a commercial Intercourse with the Japanese—Examination of the hitherto determined geographical Situation of Nangasaky—Difficulties of taking an exact Plan of the Bay—Description of this, and of the Islands within it—Directions for entering and sailing out of it—Measures of Precaution—Monthly Observation of the Weather from October to April. *p. 288-314.*

VOL. II.

## CHAP. I. DEPARTURE FROM JAPAN, AND NAVIGATION OF THE JAPANESE SEA.

The Nadeshda quits Nangasaky—Measures of Precaution adopted by the Japanese Government with respect to our Voyage to Kamtschatka—Plan of Operations for the Year—Stormy Passage round the Gotto Islands—Description of Colnett and Tsus-sima—Observations on the Longitude of Tsus-sima—Important Errors in the Chart of La Perouse's Voyage between Manilla and Kamtschatka—We perceive the Coast of Japan—Suppose the Land we see to be the Island called Oki—Remarks upon the Variation of the Compass and State of the Barometer in the Japanese Sea—We explore the North-west Coast of Japan—Discover the Straits of Sangar—Astronomical Situation of the two Capes in the Islands of Nipon and Jesso, which form the Western Entrance of the Straits of Sangar—Examination of the West Coast of Jesso or Matzumay—We explore Gulf Strogonoff, and are disappointed in our Hopes of finding here the Passage which separates the Islands of Jesso and Karafuto—We discover that La Perouse's Peak de Langle and Cape Guibert are not situated in Jesso, but upon two different Islands—We sail between these and the North-west Coast of Jesso—Find ourselves in the Straits of La Perouse—Anchor at the Northern Point of Jesso in a Bay, which obtains the Name of the Count Romanzoff. *p. 111-43.*

## CHAP. II. STAY ON THE NORTH POINT OF JESSO, AND IN ANIWA BAY.

Lateness of the Spring in the North of Jesso—We find here a Japanese Officer and several Merchants of that Nation—Remarks upon the Geography of these Parts—Upon the Names of Jesso, Matsumay, Insu, Oku Jesso, and Sachalin—Description of Romanzoff Bay—Peak de Langle—We sail to Aniwa Bay—Anchor in Salmon Bay—Japanese Factory in Aniwa Bay—Proposal for an European Establishment in this Bay—Advantages which such an Establishment promises to Commerce—Facility of taking Possession of Aniwa—Defence of this apparently violent Measure—Description of the Ainos—Their physical and moral Qualities—Modesty of the Women—Their Dress—Ornaments, Houses, and Utensils—Food—Government—Population—Refutation of the Story of the Ainos being covered with Hair. *p. 44-78.*

## CHAP. III. DEPARTURE FROM ANIWA BAY. ARRIVAL IN KAMTSCHATKA.

The Nadeshda leaves Salmon Bay—Description of Cape Aniwa—We sail into Gulf Patience—Explore Mordwinoff Bay—Account of the Ainos who reside there—Farther Examination of the Gulf—Spenberg and Peak Bernizet—We reach the Bottom of the Gulf, and anchor there—Remarks upon this Part of Sachalin—Difference of its Situation according to the old Dutch Observations—The Nadeshda quits Patience Bay—We perceive the Rocks round Robben Island—Error in its Position in the Charts—Large Fields of Ice on the East Coast of Sachalin—We are reduced to give up all farther Examination of this Island.—Return to Kamtschatka—Cross the Kuriles in a new Parallel—Dangerous Situation of the Ship—Are obliged to return to the Sea of Ochotsk—See Cape Lopatka—Arrive in the Harbour of St. Peter and St. Paul—Precautions taken to prevent the spreading of the Small-Pox, which had broke out in the Ship. *p. 79-103.*

## CHAP. VI. RETURN TO KAMTSCHATKA.

Stay in Nadeshda Bay—We find it inhabited by Tartars—Their mistrustful Conduct—Short Account of their Manners and Customs—And of their Houses—Supposed Number of Tartars settled in the North Part of Sachalin—Geographical Situation of Nadeshda Bay—We sail for the second Time towards the opposite Coast of Tartary, but without obtaining Sight of it—Its probable Direction—Impossibility of exploring the Coast of Tartary from the River Amur to the Russian Boundary—Plan I had projected for so doing in Japan—Necessity of beginning any Examination of these Parts at Udinsk—Proofs of Sachalin not being divided by a Channel from Tartary—Subsequent Confirmation by Captain Broughton of this Opinion—We proceed on our Voyage from Sachalin to Kamtschatka—Isle of St. Jonas—Laid down incorrectly—Constant Fog and stormy Weather—We cross the Kuriles—Anchor in Awatscha Bay. *p. 162-193.*

CHAP. VII. LAST STAY OF THE NADESHDA IN THE HARBOUR OF ST. PETER AND ST. PAUL.

The Nadeshda causes considerable Alarm in St. Peter and St. Paul—Arrival of a Transport from Ochotsk—The Provisions brought by it are for the most Part useless—Usual Method of salting Meat at Ochotsk, and of conveying Biscuit—Arrival of a Vessel belonging to the American Company from Unalashka—We hear of the Neva—Lieutenant Koschleff arrives from Nischney-Kamtschatka with full Powers from the Governor to provide the Nadeshda with every Thing wanted—The Officers of the Nadeshda erect a Monument to the Memory of Captain Clarke, and the Astronomer Delisle de la Croyere—The shipwrecked Japanese escape from Kamtschatka—Iwaschkin—The History of his Exile—The Wereschtschagins—The Nadeshda in leaving Awatscha Bay runs on a Sand-bank, which occasions a Delay of three Days—She quits Kamtschatka—Astronomical and nautical Observations in the Harbour of St. Peter and St. Paul. *p. 194-214.*

注 記

VOL. I, VOL. II の合綴本。

標題紙に <Les Marins écrivent mal, mais avec assez de candeur. —De Broses.>との引用。

p. 89 に書き込み。

記載書誌

PAGÈS, 460. CORDIER, col. 459. UCHIDA, 236. ALT-JAPAN, 762. TENRI I, 432. NIPPONALIA II, 2699.

1813

130 Langsdorff, G. H. von (Georg Heinrich von) (1774-1852)  
*Voyages and travels in various parts of the world.* 1813-1814. 2 vols.

# VOYAGES AND TRAVELS

IN

## VARIOUS PARTS OF THE WORLD,

DURING

THE YEARS 1803, 1804, 1805, 1806, AND 1807.

BY

G. H. VON LANGSDORFF,

AULIC COUNSELLOR TO HIS MAJESTY THE EMPEROR OF RUSSIA,  
CONSUL-GENERAL AT THE BRAZILS, KNIGHT OF THE ORDER OF ST. ANNE, AND MEMBER OF  
VARIOUS ACADEMIES AND LEARNED SOCIETIES.

---

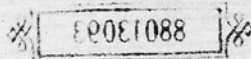
*Illustrated by Engravings from Original Drawings.*

---

LONDON:

PRINTED FOR HENRY COLBURN,  
ENGLISH AND FOREIGN PUBLIC LIBRARY, CONDUIT-STREET, HANOVER-SQUARE;  
AND SOLD BY GEORGE GOLDIE, EDINBURGH; AND  
JOHN CUMMING, DUBLIN.

1813.



VOYAGES AND TRAVELS IN VARIOUS PARTS OF THE WORLD, DURING THE YEARS 1803, 1804, 1805, 1806, AND 1807. BY G. H. VON LANGSDORFF, AULIC COUNSELLOR TO HIS MAJESTY THE EMPEROR OF RUSSIA, CONSUL-GENERAL AT THE BRAZILS, KNIGHT OF THE ORDER OF ST. ANNE, AND MEMBER OF VARIOUS ACADEMIES AND LEARNED SOCIETIES. Illustrated by Engravings from Original Drawings.

LONDON: PRINTED FOR HENRY COLBURN, ENGLISH AND FOREIGN PUBLIC LIBRARY, CONDUIT-STREET, HANOVER-SQUARE; AND SOLD BY GEORGE GOLDIE, EDINBURGH; AND JOHN CUMMING, DUBLIN. 1813 [-1814].

Part I. xxi, [1], 362, [6] p., [16] leaves of plates. 28 cm.

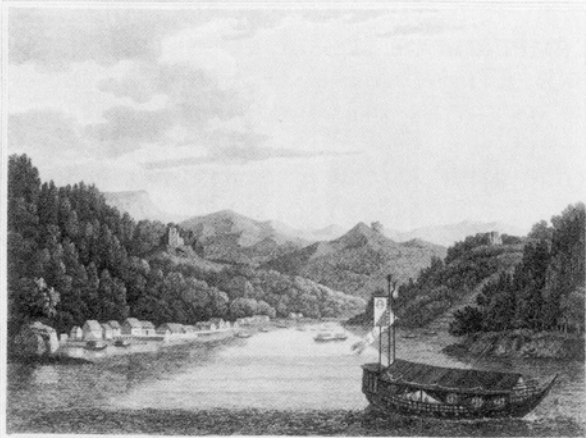
Part II. [16], 386, [12] p., [6] leaves of plates. 28 cm.

[G/440/La](00013093-00013094)



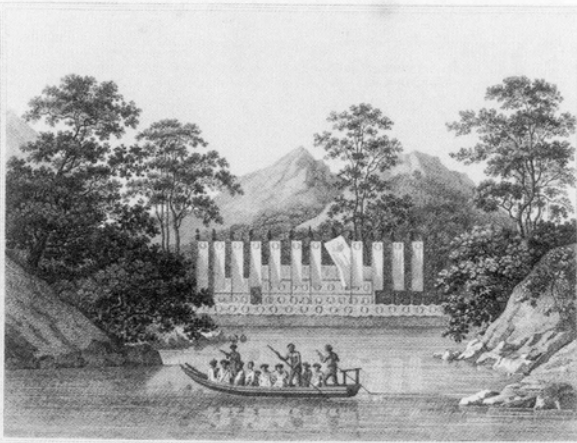
G. V. Langsdorff. Engraved by Cooper. Published May 1, 1813, by Henry Colburn, Conduit Street. London. (Vol. 1, frontispiece)





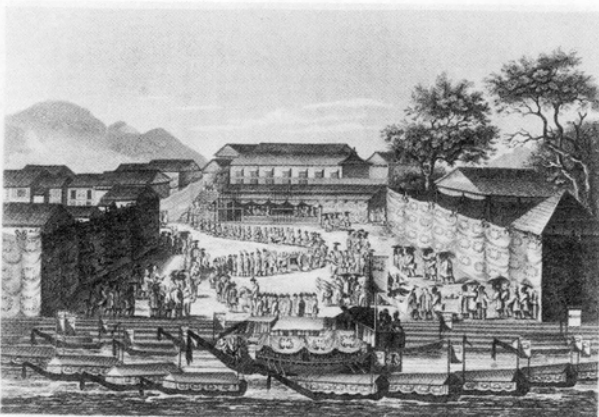
*View from the Harbour of Nangasaki*

View from the Harbour of Nangasaki. Engraved by Letitia Eliz.<sup>th</sup> Byrne. Published May 1813, by Henry Colburn, Conduit Street, London. (Vol. 1, p. 233)



*A Japanese Fortress*

A Japanese Fortress. Engraved by Letitia & Eliz.<sup>th</sup> Byrne. Published May 1, 1813, by Henry Colburn, Conduit Street, London. (Vol. 1, p. 246)



*Landing of the Ambassadors and Procession to the Governor's House*

Landing of the Ambassador and Procession to the Governor's House. Engraved by J. Storer. Published by Henry Colburn Conduit Str. May 1. 1813. (Vol. 1, p. 305)

## 日本關係記事

## Part I.

VOYAGE FROM COPENHAGEN TO BRAZIL, THE SOUTH SEA, KAMSCHATKA, AND JAPAN.

CHAPTER IX. Voyage to Japan.—Introduction to the Embassy thither.—Departure from

Kamschatka.—Occurrences during the Voyage.—Festival of the Coronation.—Frightful Hurricane.—Arrival at Japan. *p. 203-222.*

CHAPTER X. Stay at Japan.—Occurrences in the road before the Harbour of Nangasaki.—Anchoring-Place before the Papen Mountain.—Change of the Anchoring-Place.—Occurrences there from the English to the Seventeenth of October. *p. 223-247.*

CHAPTER XI. Road behind the Papen Mountain.—Occurrences there from the Seventeenth of October till the Ninth of November.—Anchoring-Place before the Imperial Guard-House, and Negotiations there.—Departure from the Anchoring-Place, and Entrance into Megasaki. *p. 248-281.*

CHAPTER XII. Stay at Megasaki.—Description of the Habitation there.—Permission given for the Ship to be carried into the Harbour.—One of the Japanese attempts to cut his Throat.—A Balloon set up, and the Alarm occasioned by it.—Illness of the Ambassador. *p. 282-298.*

CHAPTER XIII. Recapitulation of what had passed at Nangasaki.—The Arrival of the Great Man from Jedo announced to the Amassador.—Discussions concerning the Manner in which the Ambassador was to be received.—His first Audience of Ceremony.—His second Audience for Business.—His third



Japanese in various Costumes. Engraved by J. Storer. Published by Henry Colburn Conduit Str. May 1. 1813. (Vol. 1, p. 316)

Audience to take Leave. *p.* 299-316.

CHAPTER XIV. Departure from Japan.—Voyage from thence to Kamschatka.—Cape and Straits of Sangaar.—Description of the West and North-West Coasts of Matmai, or Jesso.—Stay in Aniwa Bay.—Description of the same, with the South-East Coast of Sachalin, or Tschoka.—Departure from Tschoka, and Arrival in the Harbour of St. Peter and St. Paul. *p.* 317-348.

Specimens of the Language spoken among different Tribes of the Ainu; those who inhabit southern Part of Kamschatka, the Kurile Islands, the northern Coast of Jesso, the southern Part of Tschoka, and the north-east Point of Tschoka. *p.* [359] -362.

Part II.

CHAPTER XV. Particular Occurrences during our Stay at Kamschatka.—Arrival of Lieutenants Schwostoff and Davidoff at St. Peter and St. Paul.—Their secret Expeditions against the Japanese Settlements.—Death of the Chamberlain Von Resanoff.—Further Proceedings of the secret Expeditions. *p.* 294-299.

CHAPTER XVIII. Japanese language taught at Irkutsk. *p.* 381.

注 記

各冊の表紙裏に<J. S.>との蔵書票。

Part II. の標題紙に<SOCIETIES. PART II. CONTAINING THE VOYAGE TO THE ALEUTIAN ISLANDS AND NORTH-WEST COAST OF AMERICA, AND RETURN BY LAND OVER THE NORTH-EAST PARTS OF ASIA, THROUGH SIBERIA, TO PETERSBURGH. Illustrated>。

131 Anonymous

*Abriß der Sitten und Gebräuche aller Nationen.* 1816-1817. 3 vols.

A b r i ß  
 der  
 Sitten und Gebräuche  
 aller Nationen.

---

Oder  
 kurze Darstellungen  
 der  
 merkwürdigsten menschlichen Wohnplätze,  
 Beschäftigungen und Gewohnheiten  
 in  
 den fünf Theilen der Welt.

.....

Vierter Band.

---

Mit 19 Kupfertafeln.

---

Nürnberg, 1816.

Abriß der Sitten und Gebräuche aller Nationen. Oder kurze Darstellungen der merkwürdigsten menschlichen Wohnplätze, Beschäftigungen und Gewohnheiten in den fünf Theilen der Welt. Erster [-Sechster] Band. Mit 19 Kupfertafeln.

Nürnberg, 1816 [-1817].

6 parts in 3 vol.

Erster [-Zweiter] Band. [1], xvi, 290 p., xix leaves of plates; [1], xx, 248 p., xviii leaves of plates. 20 cm.

Dritter [-Vierter] Band. [1], xxxii, 206 p., 20 leaves of plates; [1], xiv, 268 p., 19 leaves of plates. 20 cm.

Fünfter [-Sechsterr] Band. [1], iv, 244 p., 17 leaves of plates; [1], [2], 269 p., xvi leaves of plates. 20 cm.

[CB/195/La](00087775-00087777)

日本関係記事

Vierter Band.

Die Einwohner von Japan. Taf. VIII. Fig. 21-25. p. 121-136.

注 記

6 卷 3 冊。

各冊の表紙裏に<EX LIBRIS K.K. WOOD>との蔵書票。

各冊の標題紙に<Alfred von Herzfeld>との蔵書印。



IV. B. 8.<sup>te</sup> Taf. (Vierter Band, p. 120)

132 Campbell, Archibald (b. 1787)  
*A voyage round the world.* 1816.

A  
**VOYAGE**  
**ROUND THE WORLD,**

FROM 1806 TO 1812;

IN WHICH

JAPAN, KAMCHATKA, THE ALEUTIAN ISLANDS, AND  
 THE SANDWICH ISLANDS, WERE VISITED.

INCLUDING

A NARRATIVE OF THE AUTHOR'S SHIPWRECK ON THE  
 ISLAND OF SANNACK, AND HIS SUBSEQUENT  
 WRECK IN THE SHIP'S LONG BOAT.

WITH AN ACCOUNT OF

THE PRESENT STATE OF THE SANDWICH ISLANDS,

AND

*A VOCABULARY OF THEIR LANGUAGE.*

---

BY ARCHIBALD CAMPBELL.

---

*ILLUSTRATED BY A CHART.*

EDINBURGH:

PRINTED FOR ARCHIBALD CONSTABLE AND COMPANY;  
 AND FOR LONGMAN, HURST, REES, ORME, AND BROWN,  
 LONDON; AND JOHN SMITH AND SON, GLASGOW.

1816.

1816

A VOYAGE ROUND THE WORLD, FROM 1806 TO 1812; IN WHICH JAPAN, KAMSCHATKA, THE ALEUTIAN ISLANDS, AND THE SANDWICH ISLANDS, WERE VISITED. INCLUDING A NARRATIVE OF THE AUTHOR'S SHIPWRECK ON THE ISLAND OF SANNACK, AND HIS SUBSEQUENT WRECK IN THE SHIP'S LONG BOAT. WITH AN ACCOUNT OF THE PRESENT STATE OF THE SANDWICH ISLANDS. AND A VOCABULARY OF THEIR LANGUAGE. BY ARCHIBALD CAMPBELL. ILLUSTRATED BY A CHART.

EDINBURGH: PRINTED FOR ARCHIBALD CONSTABLE AND COMPANY; AND FOR LONGMAN, HURST, REES, ORME, AND BROWN, LONDON: AND JOHN SMITH AND SON, GLASGOW. 1816.

[8], 288 p., [1] leaf of plates. 23 cm.

[G/440/Ca](00119346)

日本関係記事

CHAPTER I.

Departure from England—Voyage to China—transactions at Canton—Author enters on board an American ship—passage to Kamschatka—Touches at Japan—transactions there—Arrives at the harbour of St Peter and St Paul—some account of the Russian settlement at that place. 21

記載書誌

PAGÈS, 471. BLUM I, 328. NIPPONALIA III, 1978.

133 Golovnin, Vasilii Mikhaïlovich (1776-1831)

*Mijne lotgevallen in mijne gevangenschap bij de Japanners.* 1817-1818. 2 vols.

MIJNE  
**LOTGEVALLEN**

IN MIJNE GEVANGENSCHAP

BIJ DE

**JAPANNERS,**

GEDURENDE DE JAREN 1812 EN 1813.

BENEVENS EENIGE AANMERKINGEN OVER HET  
 JAPANSCH KEIZERRIJK EN HET JAPANSCH  
 VOLK, EN EENIGE BIJDAGEN VAN DEN  
 KAPITEIN *RIKORD*.

DOOR

**W. GOLOWNIN,**

*Kapitein der Russisch-Keizerlijke marine.*

---

UIT HET RUSSISCH VOLGENS DE HOOGDUITSCH VERTALING.

DOOR

**STEENBERGEN VAN GOOR.**

---

**I. DEEL.**

✱

TE DORDRECHT,  
 BIJ A. BLUSSE & ZOON.

1817.



1817

MIJNE LOTGEVALLEN IN MIJNE GEVANGENSCHAP BIJ DE JAPANNERS, GEDURENDE DE JAREN 1812 EN 1813. BENEVENS EENIGE AANMERKINGEN OVER HET JAPANSCH KEIZERRIJK EN HET JAPANSCH VOLK, EN EENIGE BIJDRAGEN VAN DEN KAPITEIN RIKORD. DOOR W. GOLOWNIN, Kapitein der Russisch-Keizerlijke marine. UIT HET RUSSISCH VOLGENS DE HOOGDUITSCH VERTALING. DOOR STEENBERGEN VAN GOOR. I. [-II<sup>e</sup> en Laatste] DEEL.

TE DORDRECHT, bij A. BLUSSÉ & ZON. 1817 [-1818].

I. DEEL. viii, 308 p. 23 cm.

II. DEEL. [2], 372 p. 23 cm.

[DS/809/Go](00015336-00015337)



TAKATAI—KACHI. „Jeder land heeft zijne gewoonten; maar brave daden worden overal geacht.“ (Vol. 1, frontispiece)

## 日本関係記事

## I. DEEL.

- EERSTE HOOFDSTUK. *p.* [1]-76.  
 TWEEDE HOOFDSTUK. *p.* 77-132.  
 DERDE HOOFDSTUK. *p.* 133-199.  
 VIERDE HOOFDSTUK. *p.* 200-250.  
 VIJFDE HOOFDSTUK. *p.* 251-308.

## II. DEEL.

- ZESDE HOOFDSTUK. *p.* [1]-25.  
 ZEVENDE HOOFDSTUK. *p.* 26-78.  
 ACHTSTE HOOFDSTUK. *p.* 79-109.  
 NEGENDE HOOFDSTUK. *p.* 110-141.  
 TIENDE HOOFDSTUK. *p.* 142-194.  
 ELFDE HOOFDSTUK. *p.* 195-249.  
 TWAALFDE HOOFDSTUK. *p.* 250-266.  
 VERHAAL VAN DEN KAPITEIN RIKORD. *p.* [267]-372.

## 注 記

仮綴じ本。

II. DEEL の出版事項は <TE DORDRECHT, bij BLUSSÉ en VAN BRAAM, 1818.>。

## 記載書誌

CORDIER, col. 464. EDO-BAKUFU, p. 19.

1818

134 Breton, Jean Baptiste Joseph

*Le Japon.* 1818. 2 vols.

# LE JAPON,

OU

MŒURS, USAGES ET COSTUMES

DES HABITANS

DE CET EMPIRE,

D'après les relations récentes de KRUSENSTERN,  
LANGSDORF, TITZING, etc., et ce que les  
Voyageurs précédens offrent de plus avéré ;

SUIVI

DE LA RELATION DU VOYAGE ET DE LA CAPTIVITÉ  
DU CAPITAINE RUSSE GOLOWNIN.

PAR M. BRETON.

*Ouvrage orné de 51 gravures, dont plusieurs  
d'après des peintures japonaises inédites.*

TOME PREMIER.

PARIS.

A. NEPVEU, libraire, passage des Panoramas.

1818.

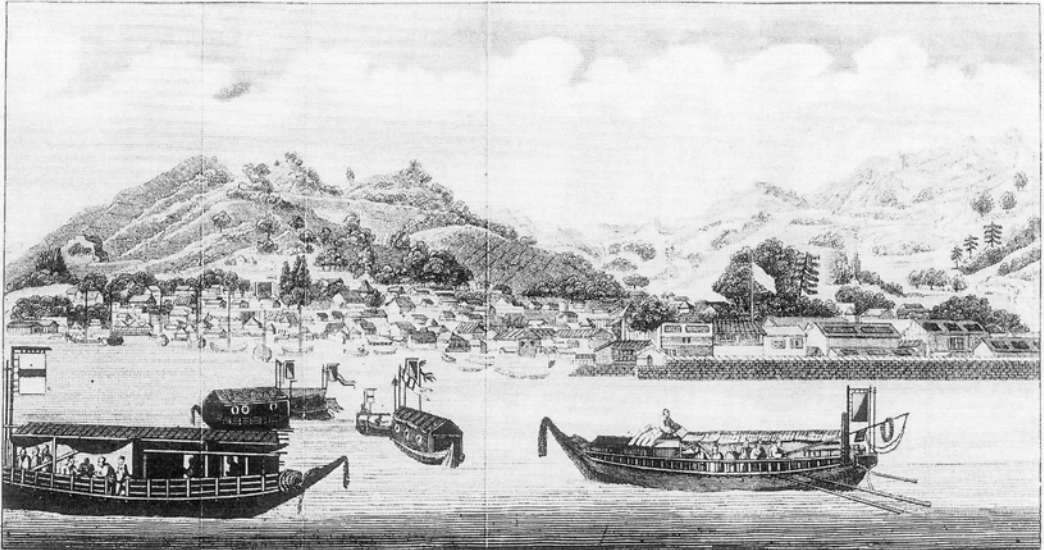
LE JAPON, OU MŒURS, USAGES ET COSTUMES DES HABITANS DE CET EMPIRE, D'après les relations récentes de Krusenstern, Langsdorf, Titzing, etc., et ce que les Voyageurs précédens offrent de plus avéré; SUIVI DE LA RELATION DU VOYAGE ET DE LA CAPTIVITÉ DU CAPITAINE RUSSE GOLOWNIN. PAR M. BRETON. Ouvrage orné de 51 gravures, dont plusieurs d'après des peintures japonaises inédites. TOME PREMIER [- QUATRIÈME].

PARIS. A. NEPVEU, libraire, passage des Panoramas. 1818.

TOME PREMIER, TOME DEUXIÈME. [3], xxiv, 187, [5], [3], 231, [1] p., [24] leaves of plates. 14 cm.

TOME TROISIÈME, TOME QUATRIÈME. [3], 226, [1], [3], 272, [1] p., [27] leaves of plates. 14 cm.

[DS/809/Br](00011735-00011736)



*Vue de Nangazaki*

Vue de Nangazaki. (Tome premier, frontispiece)

目 次

TOME PREMIER.

TABLE.

Préface. *i*  
 Introduction. *ix*  
 Voyage des Européens au Japon. *1*  
 Ambassade russe au Japon. *17*  
 Arrivée des Russes à Nangasaki. *34*  
 Description de Nangasaki. *59*  
 Police des villes japonaises. *79*  
 Voyage de Thunberg au Japon. *91*  
 Comptoir hollandais à Désima. *98*  
 Commerce des Chinois avec le Japon. *106*  
 Itinéraire des ambassadeurs hollandais à Iédo. *113*  
 Réception des ambassadeurs à Iédo. *169*  
 Description de Iédo. *174*

TOME DEUXIÈME.

TABLE.

Audience de l'Empereur du Japon. *1*  
 Audience de congé. — Appartemens intérieur des dames. *35*  
 Histoire ancienne du Japon. — Forme du gouvernement. *47*



*Dame de qualité reçoit une marchande*

Dame de qualité recevant une marchande. (Tome deuxième, p. 42)



Femmes portant un enfant sur le dos. (Tome troisième, p. 46)



1. Portrait d'un Aïno ou habitant d'Iesso. 2. Portrait d'une femme Aïno. 3. Autre portrait d'un Aïno. 4 et 5. Couteaux. (Tome quatrième, p. 28)

Cour du Daïri, ou Empereur ecclésiastique.	62
Visite du Coubo au Daïri.	79
Cour du Ziogoen, ou Coubo.	93
Occupations des femmes de la cour.	101
Gouverneurs des villes et banjos.	104
Armée.	115
Administration de la justice.	127
Religion.	140
Secte de Sinto.	149
Mendians. — Fondations pieuses.	163
Secte de Budsdo.	169
Fêtes religieuses.	183
Persécutions contre les chrétiens.	214

## TOME TROISIÈME.

### TABLE.

Caractère des Japonais. 1

## 1818

Costume des deux sexes. 44  
Mœurs et usages. 65  
Sciences et arts, commerce et industrie. 85  
Séjour des Russes à Mégasaki. 160  
Audiences à Nangasaki. 198

### TOME QUATRIÈME.

#### TABLE.

Arrivée des Russes à la terre de Iesso. 1  
Voyage au Japon, et captivité de M. Golownin. 62

#### 注 記

各冊の略標題紙裏に<IMPRIM. DE LE NORMANT, RUE DE SEINE.>。

標題紙表記：TOME PREMIER の<précédens>は TOME DEUXIÈME, TOME TROISIÈME, TOME QUATRIÈME で<précédens>。

登録番号00011735は、TOME PREMIER と TOME DEUXIÈME との合綴本。

登録番号00011736は、TOME TROISIÈME と TOME QUATRIÈME との合綴本。

#### 記載書誌

PAGÈS, 478. CORDIER, col. 471. ALT-JAPAN, 252. NIPPONALIA I, 1879. BLUM II, 2889.

135 Golovnin, Vasilii Mikhaïlovich (1776-1831)  
*Narrative of my captivity in Japan.* 1818. 2 vols.

NARRATIVE  
 OF  
 MY CAPTIVITY  
 IN  
 JAPAN,  
 DURING THE YEARS 1811, 1812 & 1813;  
 WITH  
 OBSERVATIONS  
 ON THE COUNTRY AND THE PEOPLE.  
 BY  
 CAPTAIN GOLOWNIN, R. N.  
*To which is added*  
 AN ACCOUNT OF  
 VOYAGES TO THE COASTS OF JAPAN,  
 AND OF  
 Negotiations with the Japanese,  
 FOR THE  
 RELEASE OF THE AUTHOR AND HIS COMPANIONS,  
 BY CAPTAIN RIKORD.  
 VOL. I.  
 LONDON:  
 PRINTED FOR HENRY COLBURN,  
 PUBLIC LIBRARY, CONDUIT STREET, HANOVER SQUARE.  
 1818.



1818

NARRATIVE OF MY CAPTIVITY IN JAPAN, DURING THE YEARS 1811, 1812 & 1813; WITH OBSERVATIONS ON THE COUNTRY AND THE PEOPLE. BY CAPTAIN GOLOWNIN, R. N. To which is added AN ACCOUNT OF VOYAGES TO THE COASTS OF JAPAN, AND OF Negotiations with the Japanese, FOR THE RELEASE OF THE AUTHOR AND HIS COMPANIONS, BY CAPTAIN RIKORD. VOL. I [-II].

LONDON: PRINTED FOR HENRY COLBURN, PUBLIC LIBRARY, CONDUIT STREET, HANOVER SQUARE. 1818.

VOL. I. iv, 302 p. 22 cm.

VOL. II. [2], 348 p. 22 cm.

[DS/809/Go](00022414-00022415)

目 次

VOL. I.

PREFACE. *p.* [iii]-iv.

NARRATIVE OF CAPTAIN GOLOWNIN.

CHAPTER I. *p.* [1]-74.

CHAPTER II. *p.* 75-124.

CHAPTER III. *p.* 125-184.

CHAPTER IV. *p.* 185-230.

CHAPTER V. *p.* 231-281.

CHAPTER VI. *p.* 282-302.

VOL. II.

NATTATIVE OF CAPTAIN GOLOWNIN.

CHAPTER I. *p.* [1]-50.

CHAPTER II. *p.* 51-76.

CHAPTER III. *p.* 77-104.

CHAPTER IV. *p.* 105-155.

CHAPTER V. *p.* 156-204.

CHAPTER VI. *p.* 205-220.

ACCOUNT OF VOYAGES, IN THE years 1812 and 1813, TO THE COASTS OF JAPAN; AND OF NEGOTIATIONS WITH THE JAPANESE, FOR THE RELEASE OF CAPTAIN GOLOWNIN AND HIS COMPANIONS. By P. RIKORD, CAPTAIN IN THE IMPERIAL RUSSIAN NAVY. *p.* [221]-348.

記載書誌

WENCKSTERN SUPL., *p.* 6. CORDIER, col. 466. ALT-JAPAN, 573. TOYO BUNKO, *p.* 43. NIPPONALIA I, 1907. BLUM I, 735. TENRI IV, 376.

136 Golovnin, Vasilii Mikhaïlovich (1776-1831)  
*Voyage de M. Golovnin.* 1818. 2 vols.

**VOYAGE**  
**DE M. GOLOVNIN,**  
CAPITAINE DE VAISSEAU DE LA MARINE IMPÉRIALE DE RUSSIE,  
CONTENANT  
LE RÉCIT DE SA CAPTIVITÉ  
**CHEZ LES JAPONOIS,**  
PENDANT LES ANNÉES 1811, 1812 ET 1813,  
ET SES  
OBSERVATIONS SUR L'EMPIRE DU JAPON;  
SUIVI  
DE LA RELATION DU VOYAGE DE M. RICORD,  
CAPITAINE DE VAISSEAU DE LA MARINE IMPÉ-  
RIALE DE RUSSIE, AUX CÔTES DU JAPON EN  
1812 ET 1813, etc. ;  
TRADUIT SUR LA VERSION ALLEMANDE ;  
PAR J.-B.-B. EYRIÈS.

~~~~~  
TOME PREMIER.  
~~~~~

A PARIS,  
GIDE FILS, LIBRAIRE, RUE ST.-MARC, N°. 20.

1818.

1818

VOYAGE DE M. GOLOVNIN, CAPITAINE DE VAISSEAU DE LA MARINE IMPÉRIALE DE RUSSIE, CONTENANT LE RÉCIT DE SA CAPTIVITÉ CHEZ LES JAPONOIS, PENDANT LES ANNÉES 1811, 1812, ET 1813, ET SES OBSERVATIONS SUR L'EMPIRE DU JAPON; SUIVI DE LA RELATION DU VOYAGE DE M. RICORD, CAPITAINE DE VAISSEAU DE LA MARINE IMPÉRIALE DE RUSSIE, AUX CÔTES DU JAPON EN 1812 ET 1813, etc.; TRADUIT SUR LA VERSION ALLEMANDE; PAR J.-B.-B. EYRIÈS. TOME PREMIER [-SECOND].

A PARIS, GIDE FILS, Libraire, Rue S<sup>t</sup>.-Marc. N<sup>o</sup>. 20. 1818.

TOME PREMIER. [3], vi, 396 p., [2] leaves of plates. 21 cm.

TOME SECOND. [3], 452 p. 21 cm.

[DS/809/Go](00020032-0020033)



TACATAÏ-CAKI, Commerçant Japonais. Chaque Pays a ses usages qui souvent diffèrent beaucoup de ceux d'un autre, mais partout les bonnes actions ont leur mérite. Extrait du discours du Gouverneur de Matsmaï aux Russes. (Vol. 1, frontispiece)

## 目次

## TOME PREMIER.

## TABLE DES MATIÈRES CONTENUES DANS CE VOLUME.

Préface du traducteur. *i*Avis de l'auteur russe. *i*

Voyage de M. Golvnin. 5

Chap. I.—L'auteur est chargé de reconnoître une partie de l'archipel des îles Kouriles.—Difficultés de cette opération.—Observations sur l'état de l'atmosphère dans cet archipel.— Navigateurs qui l'ont examiné.—Plan que se fait l'auteur.—Nature des relations politiques entre la Russie et le Japon.—Déprédations commises par Chvostoff, officier russe, dans une île soumise aux Japonois.—L'auteur rencontre les Japonois à l'île d'Itouroup.—Entrevue.— Plainte des Japonois.—Les Russes visités par les Kouriles.—Détails sur ce peuple.—Les Russes abordent à Kounaschir.—On tire sur eux.—Ils essaient de se rapprocher des Japonois.—Ils vont à terre pour se procurer des vivres.—Ils ont une entrevue avec les Japonois.—L'auteur se décide à se rendre auprès du commandant.—Il est bien accueilli d'abord.—On l'arrête avec deux de ses officiers et quatre matelots. 5

Chap. II.—M. Golovnin et ses compagnons sont garrottés.—Menés dans l'intérieur de Kounaschir.—Transportés dans l'île de Matsmaï.—Conduits en bateau le long des côtes.—Montagne franchie sans sortir du bateau.—Route reprise par eau.—Industrie du pays.—Conduite des Japonois envers les Russes.—Les Russes sont garrottés moins rudement.—Route par terre et par eau.—Arrivée à Atkis.—Continuation du voyage.—Inquiétude des Russes.—Deux officiers font des dessins pour les Japonois.—Les Russes invités à écrire sur des éventails ou sur du papier.—Questions réitérées qu'on leur adresse.—Arrivée à Chakodade.—Ils sont mis séparément en prison. 96

Chap. III.—Consolation inattendue.—Revue de la prison.—On donne un compagnon à M. Golovnin.—Les Russes menés devant le commandant.—Leur interrogatoire.—Importunités pour écrire et dessiner sur des éventails.—Effets apportés aux Russes.—Expédient de M. Golovnin pour noter les événemens.—Nouvel interrogatoire devant le commandant.—Questions sur l'expédition de Chvostoff.—Excessive curiosité des Japonois.—Lettre de l'équipage de la Diane à M. Golovnin.—Nouvelles et découvertes désagréables.—Politesse des Japonois dans les interrogatoires.—Dernière visite au commandant.—Scène comique.—Idées des Japonois sur les comètes.—Les Russes sont menés à Matsmaï.—Détails du voyage.—Ils entrent dans une nouvelle prison. 160

Chap. IV.—Description de la nouvelle prison.—Les Russes conduits devant le bounio ou gouverneur de Matsmaï.—Effronterie d'un valet qui veut faier l'interprète.—Il est confondu.—Interrogatoire minutieux.—Bonté du gouverneur.—Il fait cadeau d'habits aux Russes.—Il les engage à écrire un mémoire pour exposer leur affaire.—Nouveaux interrogatoires.—Difficultés pour la traduction du mémoire en japonois.—Ignorance des interprètes.—Révélation importante faite par Alexis le Kourile.—Il la soutient avec fermeté.—Discours touchant du gouverneur.—Les Russes débarrassés de leurs liens.—Joie des Japonois. 237

Chap. V.—Amélioration dans le logement et dans le traitement des Russes.—Son peu de durée.—On amène aux Russes un jeune homme nommé Teské pour lui enseigner leur langue.—Progrès rapides de cet élève.—Refus des Russes d'instruire le frère de leur élève.—Astuce des Japonois pour surprendre les Russes.—Nouvel incident qui embarrasse M. Golovnin.—Caractère obligeant de Teské.—Impossibilité de savoir le nom de l'empereur du Japon.—Traductions demandées aux Russes.—Questions qui leur sont adressées.—Fête du nouvel an chez les Japonois.—On promet aux Russes de leur donner un logement plus commode.—On diffère de leur tenir parole.—Ils forment le projet de s'enfuir.—Différence d'opinion entre eux à ce sujet.—Arrivée d'un savant japonois à Matsmaï.—Orgueil de cet homme.—Il se brouille avec les Russes.—Particularités sur le commerce des Hollandois au Japon.—On permet aux Russes de faire des promenades.—On leur annonce qu'ils vont changer de demeure. 297.

Chap. VI.—Description de la nouvelle habitation des Russes.—Leur inquiétude.—Ils apprennent de

mauvaises nouvelles et reprennent le projet de s'enfuir.—Obstacles qu'ils rencontrent de la part d'un de leurs compagnons, M. Moor.—Changement singulier dans la conduite de celui-ci.—Les Russes adoptent un plan pour leur évasion.—Préparatifs pour l'exécuter.—Ruse employée pour empêcher M. Moor de déjouer le projet.—Les Russes se décident à mettre leur dessein à exécution.—Ils réussissent à s'évader. 365

## TOME SECOND.

## TABLE DES MATIÈRES CONTENUES DANS CE VOLUME.

Chap. VII.—Les Russes gagnent les montagnes.—Ils se cachent dans une caverne pour échapper aux poursuites des Japonais.—Ils continuent leur route.—Diverses aventures.—Ils rencontrent des huttes inhabitées.—Ils découvrent la mer.—Ils aperçoivent des soldats et n'en sont pas vus.—Ils arrivent sur le bord de la mer et le suivent pendant la nuit.—Ils traversent plusieurs villages sans être vus.—Ils essaient vainement de s'emparer d'un bateau.—Ils ne peuvent se procurer de vivres.—Extrémité à laquelle ils sont réduits.—Ils sont découverts et repris.—Les Japonais ne les maltraitent pas.—Les Russes sont reconduits à Matsmaï et menés devant le gouverneur.—Bonté de ce magistrat dans l'interrogatoire qu'il leur fait subir.—Ils sont renfermés. 1

Chap. VIII.—Description de la prison.—Manière dont les Japonais divisent le temps.—Les Russes sont conduits au gouverneur.—On les invite, et ils consentent à se reconnoître coupables pour avoir fui.—Manière dont on les traite en prison.—Humanité de plusieurs soldats japonais.—Mauvaise conduite de M. Moor.—Nouveaux interrogatoires.—M. Golovnin tombe malade.—Sort des Russes amélioré.—Arrivée d'un nouveau gouverneur.—Les Russes lui sont présentés.—On leur annonce qu'ils seront mieux traités.—Beau trait de Teské.—L'ancien gouverneur fait ses adieux aux Russes. 64

Chap. IX.—Les Russes changent de demeure.—Départ de l'ancien gouverneur.—Occupation de M. Golovnin et de ses compagnons.—Il écrit ses aventures.—Bienveillance du nouveau gouverneur pour les Russes.—M. Golovnin et M. Moor sont menés au château.—On leur lit des lettres du commandant de la Diane.—Ils ne peuvent apprendre de détails sur l'arrivée de leur corvette.—On leur annonce ensuite qu'elle s'est emparée de plusieurs Japonais.—Nouveaux détails sur cette affaire.—Inquiétudes de M. Golovnin.—Mort du gouverneur.—Lettre d'un officier de la Diane.—Nouvelles qui alarment les prisonniers.—Arrivée d'une déclaration du commandant d'Ochotsk.—Lettres de Teské peu rassurantes.—Changement favorable.—Nouvelles alarmes. 101

Chap. X.—Arrivée du nouveau gouverneur.—Preuve d'amitié de Teské.—Belle conduite du précédent gouverneur.—Les magistrats japonais annoncent à M. Golovnin qu'ils sont autorisés à traiter avec les bâtimens russes qui se présenteront.—Singulière proposition de M. Moor.—Les Russes présentés au nouveau gouverneur.—Preuves du dérangement d'esprit de M. Moor.—Rapports des Russes avec deux savans Japonais.—Récits bizarres d'un Japonais.—Particularités racontées par Teské.—Extravagances de M. Moor. Inquiétudes de M. Golovnin.—Il écrit un billet à ses compatriotes à bord de la corvette.—Il apprend qu'elle est arrivée à Kounaschir.—Un matelot russe est envoyé à bord.—M. Golovnin reçoit une lettre de sa corvette.—Bonnes nouvelles qu'on lui donne.—Il apprend ce qui s'est passé en Europe dans son pays.—Annonce d'un changement de logement.—Le gouverneur de Matsmaï déclare aux Russes qu'ils seront bientôt mis en liberté. 139.

Chap. XI.—Les Russes reconduits dans la maison qu'ils avoient habitée avant leur fuite.—Joie et félicitation des Japonais.—Les Russes écrivent une lettre de remerciement au gouverneur.—Ils partent de Matsmaï.—Arrivée à Chakodade.—Occupation des Russes avec le savant et les interprètes japonais.—Déclaration du gouvernement japonais remise à M. Golovnin.—On apprend l'arrivée de la Diane sur les côtes de Matsmaï.—Inquiétudes de M. Golovnin.—La Diane entre dans le port de Chakodade.—Lettre du commandant d'Ochotsk aux délégués du gouvernement japonais.—M. Ricord, commandant de la Diane, vient à terre.—Lettre du gouverneur d'Irkoutsk au gouverneur de Matsmaï.—Entrevue de M. Golovnin avec le japonais Tacataï-Caki.—On annonce aux Russes qu'ils

vont être mis en liberté.—Entrevue de M. Golovnin et de M. Ricord.—Les Russes sont menés devant le gouverneur; il leur déclare qu'ils sont libres et les félicite.—Félicitations d'un grand nombre de Japonois.—Les Russes délivrés retournent à bord de la Diane. 202

Chap. XII.—Visite de plusieurs Japonois à M. Golovnin à bord de la Diane.—Les Russes leur font accepter quelques cadeaux.—Départ de la Diane.—Motif de la conduite des Japonois en délivrant les Russes.—Arrivée de la corvette à Avatcha.—Mélancolie de M. Moor.—Sa fin malheureuse.—On lui élève un tombeau.—M. Golovnin quitte le Kamtschatka.—Il arrive à St.-Pétersbourg.—Il apprend qu'il est élevé en grade et que tout son équipage a obtenu des récompenses de l'empereur Alexandre. 265

Voyage du capitaine Ricord. 285

Chap. I.—Surprise et douleur de l'équipage de la Diane en voyant que le capitaine Golovnin a été victime d'une trahison.—On jure de le venger.—Les Russes canonent sans succès le fort japonois.—Ils se retirent.—Ils écrivent à M. Golovnin.—Ils décident d'aller chercher du secours à Ochotsk.—M. Ricord part pour Irkoutsk.—Il retourne à Ochotsk et s'embarque pour Kounaschir.—Il arrive devant cette île.—Il écrit au commandant et envoie sa lettre par un Japonois.—Le commandant ne veut pas la recevoir.—M. Ricord emploie un autre moyen et expédie deux autres Japonois pour être instruit du sort de ses compatriotes.—On lui annonce qu'ils sont morts.—Il s'empare d'un bâtiment japonois.—Il apprend que les Russes prisonniers vivent encore.—Il retient le capitaine du bâtiment.—La femme de ce dernier vient le voir.—Départ pour le Kamtschatka.—M. Ricord y arrive heureusement. 287

Chap. II.—Bonnes qualités de Caki, le prisonnier japonois emmené par M. Ricord.—Il fait entrevoir des moyens de rapprochement.—M. Ricord les communique au commandant d'Ochotsk.—Caki conçoit du chagrin. M. Ricord lui promet de la ramener au printemps à Kounaschir.—Départ d'Avatcha.—Arrivée à la baie de la Tahison.—Envoi de deux matelots japonois à terre.—Singulière conversation de M. Ricord avec Caki.—Héroïsme japonois.—Caki débarque.—Il rapporte de bonnes nouvelles.—Il fait de fréquentes visites à bord de la corvette.—Il apporte une lettre de M. Golovnin.—Joie de l'équipage.—Arrivée d'un bâtiment impérial japonois.—Un matelot russe prisonnier vient à bord de la corvette.—Communication du gouvernement japonois à M. Ricord.—Le matelot russe remet une lettre de M. Golovnin.—Caki et le matelot retournent à terre.—M. Ricord part pour aller chercher, à Ochotsk, les pièces que les Japonois exigent. 349

Chap. III et dernier.—M. Ricord arrive dans la baie des Volcans.—Un pilote japonois vient à bord de la Diane.—Lettre de M. Golovnin.—Takataï-Caki conduit la corvette dans le port de Chakodade.—Précautions des Japonois envers les bâtimens étrangers.—Description du port de Chakodade.—Curiosité des Japonois pour voir la Diane.—M. Ricord remet une partie de ses dépêches à Caki et annonce qu'il ira à terre.—Discussion sur le cérémonial à observer.—Entrevue avec les deux premiers conseillers du gouverneur de Matsmaï.—M. Ricord retourne à terre et s'entretient avec son capitain.—Caki présente son fils aux Russes.—Il fait ses générosités à l'équipage.—M. Golovnin est remis à M. Ricord et revient à bord de la corvette.—Joie de l'équipage.—Foule de curieux.—Les Russes font leurs adieux et partent.—Arrivée au Kamtschatka.—La Diane déclarée hors de service.—Regrets sur la fin déplorable de M. Moor. 396

注 記

TOME PREMIER のページ表記 : p. [i]-vi, [i]-iii, blank, [5]-396.

記載書誌

CORDIER, col. 464. ALT-JAPAN, 576. TOYO BUNKO, p. 44. NIPPONALIA I, 1909.

1818

137 **Hall, Basil** (1788-1844)

*Account of a voyage of discovery to the west coast of Corea, and the Great Loo-Choo Island.* 1818.

ACCOUNT  
OF  
**A VOYAGE OF DISCOVERY**

TO THE  
WEST COAST OF COREA,  
AND  
THE GREAT LOO-CHOO ISLAND;

WITH  
**AN APPENDIX,**  
CONTAINING  
CHARTS, AND VARIOUS HYDROGRAPHICAL AND SCIENTIFIC NOTICES.

---

**BY CAPTAIN BASIL HALL,**

ROYAL NAVY, F. R. S. LOND. & EDIN.  
MEMBER OF THE ASIATIC SOCIETY OF CALCUTTA, OF THE LITERARY SOCIETY OF BOMBAY,  
AND OF THE SOCIETY OF ARTS AND SCIENCES AT BATAVIA.

AND  
A VOCABULARY OF THE LOO-CHOO LANGUAGE,  
**BY H. J. CLIFFORD, ESQ.**

LIEUTENANT ROYAL NAVY.

---

LONDON:  
JOHN MURRAY, ALBEMARLE-STREET.  
1818.

ACCOUNT OF A VOYAGE OF DISCOVERY TO THE WEST COAST OF COREA, AND THE GREAT LOO-CHOO ISLAND; WITH AN APPENDIX, CONTAINING CHARTS, AND VARIOUS HYDROGRAPHICAL AND SCIENTIFIC NOTICES. BY CAPTAIN BASIL HALL, ROYAL NAVY, F. R. S. LOND. & EDIN. MEMBER OF THE ASIATIC SOCIETY OF CALCUTTA, OF THE LITERARY SOCIETY OF BOMBAY, AND OF THE SOCIETY OF ARTS AND SCIENCES AT BATAVIA. AND A VOCABULARY OF THE LOO-CHOO LANGUAGE, BY H. J. CLIFFORD, ESQ. LIEUTENANT ROYAL NAVY.

LONDON: JOHN MURRAY, ALBEMARLE-STREET. 1818.

xv, [1], 222, cxxx, [1], [3], [33], [15], [18] p., [15] leaves of plates. 28 cm.

[DS/507/Ha](00026862)

## 日本関係記事

### CHAPTER II.

Enter the Japan Sea—Sulphur Island—Volcano—See the Great Loo-choo Island—Lyra nearly wrecked—First Interview with the Natives—Anchor at Napakiang—Natives crowd on Board—Their interesting Appearance and Manners—Several Chiefs visit the Alceste—Land to make Observations—Astonishment of the Natives—Six Chiefs visit the Ships—Alceste and Lyra proceed farther in Shore—A Chief of high Rank waits upon Captain Maxwell—Return his Visit—Feast—Projected Survey of the Anchorage—Visit Reef Island—The Lyra sent to look for another Harbour—Arrangements for landing



Napakiang. Drawn by W.<sup>m</sup> Havell, Calcutta. from a Sketch by Cap.<sup>t</sup> Hall. Engraved by Rob.<sup>t</sup> Havell & Son. Published, Jan.<sup>y</sup> 1, 1818, by John Murray, Albemarle Street, London. (p. 77)





Loo Choo Chief and his Two Sons. Drawn by W.<sup>m</sup> Havell, Calcutta. From a Sketch by M.<sup>r</sup> C. W. Browne. R. N. Engraved by Rob.<sup>t</sup> Havell & Son. (p. 97)



Priest and Gentleman of Loo Choo. Drawn by W.<sup>m</sup> Havell, Calcutta. From a Sketch by M.<sup>r</sup> C. W. Browne. R. N. Engraved by Rob.<sup>t</sup> Havell & Son. (p. 132)



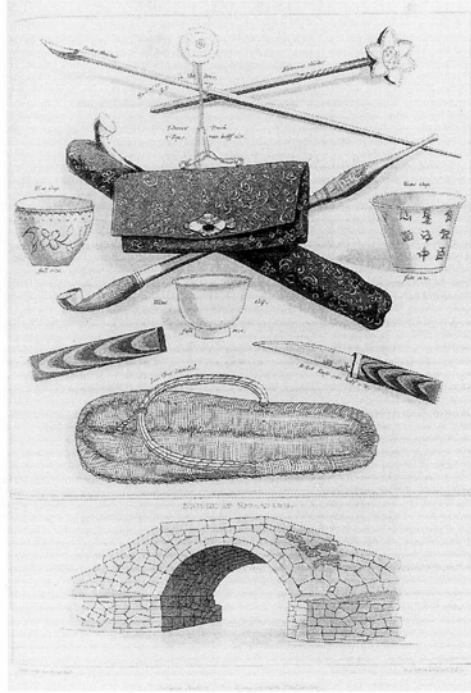
The Prince of Loo Choo. Drawn by W.<sup>m</sup> Havell, Calcutta. From a Sketch by M.<sup>r</sup> C. W. Browne. R. N. Engraved by Rob.<sup>t</sup> Havell & Son. (p. 176)



Scene after the Prince of Loo Choo's Feast. Drawn by W.<sup>m</sup> Havell, Calcutta. From a Sketch by M.<sup>r</sup> C. W. Browne. R. N. Engraved by Rob.<sup>t</sup> Havell & Son. (p. 196)



Gentleman of Loo Choo in his Cloak. Drawn by W.<sup>m</sup> Havell, Calcutta. From a Sketch by M.<sup>r</sup> C. W. Browne. R. N. Engraved by Rob.<sup>t</sup> Havell & Son. (p. 215)



Ooshee thushee. Pins worn in the Hair, full size.  
 Kamma shishee. Tabacco Pouch, & Pipes, one half  
 size. Wine Cup, full size. Wine Cup, full size. Wine  
 Cup, full size. Pocket Knife, on half size. Loo Choo  
 Sandal.  
 Bridge at Napakiang. Drawn on the spot by Capt.<sup>n</sup>  
 Hall. Engraved by Rob.<sup>t</sup> Havell & Son. (p. 222)

the Alceste's Stores—Description of the Temple and Garden—First Acquaintance with Madera—Study of the Language. *p. 58-134.*

### CHAPTER III.

The Lyra sent to survey the Island of Loo-choo—Discovery of Port Melville—Description of that Harbour, and the Villages on its Banks—Lyra nearly wrecked—Interview with Natives at the South Point—Return to Napakiang—Behaviour of the Natives at a Seaman's Funeral—Mádera's Character and Conduct—Sociable Habits of the Natives—Dinner given to the Chiefs of the Island by Captain Maxwell—Mádera's Behaviour on this Occation—Two Women seen—A Lady of Rank visits the Boatswain's Wife—Captain Maxwell fractures his Finger—Loo-choo Surgeon—Concern of the Natives—Visit of the Prince—Discussion about the King of Loo-choo's Letter—Mádera appears in a new Character—Feast given by the Prince—List of Supplies given to the Ships—Behaviour of the Prince on taking Leave — Preparations for Departure—Mádera's Distress—Last Interview with the Chiefs—Brief Memorandums upon the Religion, Manners, and Customs of Loo-choo—Advice to a Stranger visiting this Island. *p. 135-222.*

### APPENDIX.

NOTICE TO ACCOMPANY THE GENERAL CHART OF THE GREAT LOO-CHOO ISLAND IN THE JAPAN SEA, AND THE CHARTS OF NAPAKIANG ROADS AND PORT MELVILLE.  
*p. [xix]-xxviii.*

OBSERVATIONS MADE AT THE OBSERVATORY AT NAPAKIANG. *p. [xxix]-xxx.*

VOCABURARY OF THE LANGUAGE SPOKEN AT THE GREAT LOO-CHOO ISLAND, IN THE

JAPAN SEA. COMPILED BY HERBERT JOHN CLIFFORD, ESQ. LIEUTENANT, ROYAL NAVY.  
IN TWO PARTS.

OBSERVATIONS ON THE LOO-CHOO LANGUAGE.

PART I. VOCABULARY OF ENGLISH AND LOO-CHOO WORDS ALPHABETICALLY

ARRANGED, WITH NOTES, AND OCCASIONAL REFERENCES TO THE SENTENCES IN  
THE SECOND PART.

PART II. SENTENCES IN ENGLISH AND LOO-CHOO; TO WHICH ARE ADDED LOO-CHOO  
AND JAPAN NUMERALS, NAMES OF PERSONS, PLACES, DAYS OF THE MOON, ORDERS  
OF RANK, HOURS OF THE DAY, TATTOO MARKS, AND A COMPARISON BETWEEN THE  
LANGUAGES OF LOO-CHOO AND JAPAN; LOO-CHOO AND INSU; AND LOO-CHOO,  
INSU, AND JAPAN; ALSO A FEW COREAN WORDS.

注 記

略標題紙裏および巻末書店広告の前ページに<T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London.>と  
の印刷者名。

巻末の VOCABURARY OF THE LANGUAGE SPOKEN AT THE GREAT LOO-CHOO ISLAND, IN  
THE JAPAN SEA. COMPILED BY HERBERT JOHN CLIFFORD, ESQ. LIEUTENANT, ROYAL  
NAVY. IN TWO PARTS はページ付けなし。

日本関係図書（巻末書店広告）

ALBEMARLES-STREET, LONDON, January, 1818.

Mr. MURRAY HAS JUST PUBLISHED THE FOLLOWING WORKS:

4. *NARRATIVE of a VOYAGE, in His Majesty's late Ship ALCESTE, to the Yellow Sea, along the  
Coast of Corea, and through its numerous hitherto undiscovered Islands, to the Island of Lewchew;  
with an Account of her Shipwreck in the Straits of Gaspar.* By John M'Leod, Surgeon of the Alcest.  
With a Portrait of Captain Maxwell, and Five coloured Engravings. Second Edition. 8vo.

記載書誌

PAGÈS, 477. CORDIER, col. 469. UCHIDA, 181. ALT-JAPAN, 614. TOYO BUNKO, p. 296.  
NIPPONALIA I, 1915. BLUM I, 845.

1818

138 M'Leod, John (1777?-1820)

*Voyage of His Majesty's ship Alceste.* 1818.

**VOYAGE**  
OF  
***HIS MAJESTY'S SHIP ALCESTE,***  
ALONG THE  
COAST OF COREA,  
TO  
**THE ISLAND OF LEWCHEW ;**  
WITH AN  
***ACCOUNT OF HER SUBSEQUENT SHIPWRECK.***

---

BY JOHN M'LEOD, SURGEON,  
OF THE ALCESTE.

---

SECOND EDITION.

---

LONDON:  
JOHN MURRAY, ALBEMARLE-STREET.  
1818.

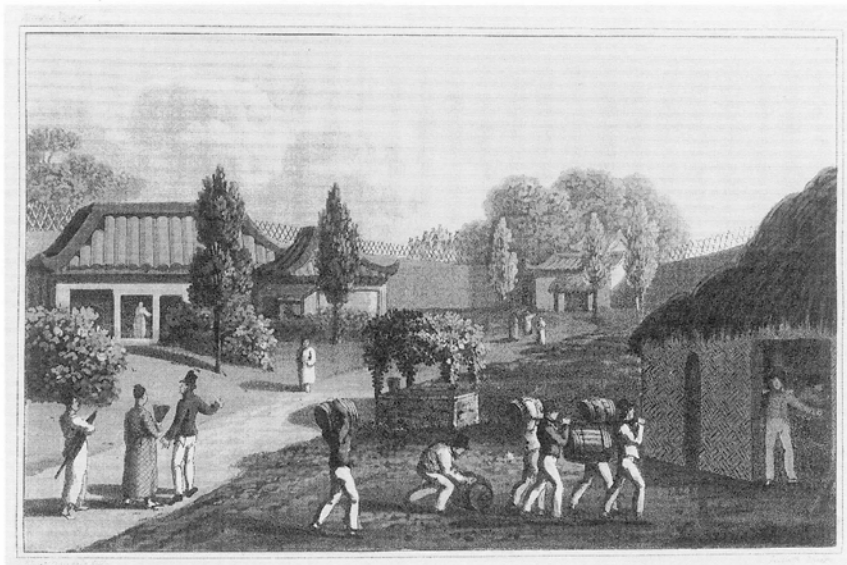
VOYAGE OF HIS MAJESTY'S SHIP ALCESTE, ALONG THE COAST OF COREA, TO THE ISLAND OF LEWCHEW; WITH AN ACCOUNT OF HER SUBSEQUENT SHIPWRECK. BY JOHN M'LEOD, SURGEON, OF THE ALCESTE. SECOND EDITION. LONDON: JOHN MURRAY, ALBEMARLE-STREET. 1818.

[3], [2], 323, [1] p., [6] leaves of plates. 22 cm.

[DS/507/Mc](00031177)



Lewchewan Chief and Attendants. Lieut. Dwarris delin. I. Clark Sculp: (p. 71)



Garden of the Temple at Lewchew. Lieut. Dwarris delin. I. Clark Sculp. (p. 76)

## 日本関係記事

CHAP. III. Arrival at the island of Grand Lewchew — our kind Reception by the Natives — with some Account of the History, general Character and Manners of this singular people — Remarks on the Climate and Produce of the Island. *p. 62-135.*

## APPENDIX.

No. II. CHRONOLOGICAL LIST of the Kings of Lewchew, from the End of the Twelfth Century, to the Beginning of the last. *p. 311-312.*

No. III. NAMES and SITUATION of the Lewchew Islands, according to the same authority. *p. 313.*

No. IV. MR. FISHER collected a few of the Lewchewan words, which may tend to give some idea of the sound of their language. *p. 314-318.*

No. V. THE FAREWELL. The following Lines written by Mr. Gillard, on leaving our hospitable friends at Grand Lewchew, speak not only his own, but the general feeling on that occasion. *p. 319-323.*

## 注 記

口絵に<Capt. Murray Maxwell, R. N. Drawn & Engraved by T. Wageman, 1817.>との肖像図版。  
表紙裏に蔵書票。

p. 257 の<Mostyn> について 'commander in 1840' との書き込み。

## 記載書誌

CORDIER, col. 468. ALT-JAPAN, 907. BLUM II, 1590.

139 Polo, Marco (1254-1323?)  
*The travels of Marco Polo.* 1818.

THE  
 TRAVELS  
 OF  
**MARCO POLO,**  
 A VENETIAN,  
*IN THE THIRTEENTH CENTURY:*

BEING A  
 DESCRIPTION, BY THAT EARLY TRAVELLER,  
 OF  
 REMARKABLE PLACES AND THINGS,  
 IN  
 THE EASTERN PARTS OF THE WORLD.

---

TRANSLATED FROM THE ITALIAN,

WITH

NOTES,

BY WILLIAM MARSDEN, F.R.S. &c.

---

WITH A MAP.

---

LONDON:

PRINTED FOR THE AUTHOR,

BY COX AND BAYLIS, GREAT QUEEN-STREET, LINCOLN'S-INN-FIELDS,  
 AND SOLD BY LONGMAN, HURST, REES, ORME, AND BROWN, PATERNOSTER ROW;  
 AND BLACK, KINGSBURY, PARBURY, AND ALLEN,  
 LEADENHALL STREET.

—  
 MDCCCXVIII.



THE TRAVELS OF MARCO POLO, A VENETIAN, IN THE THIRTEENTH CENTURY: BEING A DESCRIPTION, BY THAT EARLY TRAVELLER, OF REMARKABLE PLACES AND THINGS, IN THE EASTERN PARTS OF THE WORLD. TRANSLATED FROM THE ITALIAN, WITH NOTES, BY WILLIAM MARSDEN, F. R. S. &c. WITH A MAP.

LONDON: PRINTED FOR THE AUTHOR, BY COX AND BAYLIS, GREAT QUEEN-STREET, LINCOLN'S-INN-FIELDS, And sold by LONGMAN, HURST, REES, ORME, and BROWN, Paternoster Row; and BLACK, KINGSBURY, PARBURY, and ALLEN, Leadenhall Street. MDCCCXVIII [1818].

[1], [1], lxxx, 781, [3] p., [1] leaf of plates. 28 cm.

[G/370/Ma](00013601)

#### 日本関係記事

BOOK III.

CHAPTER II. Of the island of Zipangu. *p.* 569-578.

CHAPTER III. Of the nature of the idols worshipped in Zipangu, and of the people being addicted to eating human flesh. *p.* 578-580.

#### 注 記

表紙および裏表紙に<EAST INDIA COLLEGE AUSPICIO REGIS ET SENATUS ANGLIÆ>との校章。

表紙裏に<AUSPICIO REGIS ET SENATUS ANGLIÆ East India College, Herts, at the Public Examination>との授与票。

表紙裏に<JOHN WILLIAM BURNS KILMAHEW>との蔵書票。

表紙裏に<560 MARCO POLO'S Travels during the XIIIth Century, a Description of Remarkable Places and Things in the Eastern Parts of the World, transl. by Marsden, map, 4to. calf gilt, very scarce, ...

1818 An admirable picture of the East at the end of the 13th century.>(…は破損)との貼紙。  
遊び紙裏に‘F. Dumergue’との書き込み。

#### 記載書誌

CORDIER, col. 21. ALT-JAPAN, 1186. YOKOYAMA, 9.

140 Golovnin, Vasilii Mikhaïlovich (1776-1831)  
*Recollections of Japan.* 1819.

**RECOLLECTIONS**  
 OF  
**JAPAN,**  
 COMPRISING  
 A PARTICULAR ACCOUNT  
 OF THE  
**RELIGION, LANGUAGE, GOVERNMENT, LAWS**  
 AND MANNERS OF THE PEOPLE,  
 WITH  
**OBSERVATIONS**  
 ON THE  
**Geography, Climate, Population & Productions**  
 OF THE COUNTRY.  
 BY  
**CAPTAIN GOLOWNIN, R. N.**  
 AUTHOR OF  
 "NARRATIVE OF A THREE-YEARS' CAPTIVITY IN JAPAN."  
 TO WHICH ARE PREFIXED  
**Chronological Details**  
 OF THE  
 RISE, DECLINE, AND RENEWAL  
 OF  
 BRITISH COMMERCIAL INTERCOURSE WITH THAT COUNTRY.

LONDON:

PRINTED FOR HENRY COLBURN,  
 PUBLIC LIBRARY, CONDUIT STREET, HANOVER SQUARE.

1819.

RECOLLECTIONS OF JAPAN, COMPRISING A PARTICULAR ACCOUNT OF THE RELIGION, LANGUAGE, GOVERNMENT, LAWS AND MANNERS OF THE PEOPLE, WITH OBSERVATIONS ON THE Geography, Climate, Population & Productions OF THE COUNTRY. BY CAPTAIN GOLOWNIN, R. N. AUTHOR OF "NARRATIVE OF A THREE-YEARS' CAPTIVITY IN JAPAN." TO WHICH ARE PREFIXED Chronological Details OF THE RISE, DECLINE, AND RENEWAL OF BRITISH COMMERCIAL INTERCOURSE WITH THAT COUNTRY.

LONDON: PRINTED FOR HENRY COLBURN, PUBLIC LIBRARY, CONDUIT STREET, HANOVER SQUARE. 1819.

viii, lxxxix, 302 p. 23 cm.

*Bound with:*

NARRATIVE OF MY CAPTIVITY IN JAPAN, DURING THE YEARS 1811, 1812 & 1813; WITH OBSERVATIONS ON THE COUNTRY AND THE PEOPLE. BY CAPTAIN GOLOWNIN, R. N. To which is added AN ACCOUNT OF VOYAGES TO THE COASTS OF JAPAN, AND OF Negotiations with the Japanese, FOR THE RELEASE OF THE AUTHOR AND HIS COMPANIONS, BY CAPTAIN RIKORD. VOL. II.

LONDON: PRINTED FOR HENRY COLBURN, PUBLIC LIBRARY, CONDUIT STREET, HANOVER SQUARE. 1818.

348, [1] p.

[DS/809/Go](00052182)

目 次

Recollections of Japan.

CONTENTS.

General Introduction, containing Chronological Details of the Rise, Decline, and Renewal of British Commercial Intercourse with Japan.

Chap. I. Geographical Situation, Climate and Extent. 1

Chap. II. Origin of the Japanese Nation.—Ancient Tradition.—Authentic History. 7

Chap. III. National Character, Civilization and Language—First discovery of—Hatred to Christianity—Courage and Temperance—General Incontinence—Female Dissoluteness—Education and Talents—Geographical Knowledge—Political Suspicions—General Politeness—Varieties of Language. 14

Chap. IV. Religion, and Religious Customs—Mythological Superstitions—Braminical Doctrines—Japanese Methodism—Atheistical Ideas—Priestly Intolerance—Popular Superstitions—Miracles and Astrology — Forms of Worship—Religious Mendicants—Facilities of Conversion—Punishment of Ecclesiastics—Monks and Nuns. 41

Chap. V. The Government of the Empire—Imperial Government—Divided Empire—State of Politics—Imperial Succession—Laws Promulgated—Executive Government—Public Functionaries—Police—Navigation and Trade—Civil and Criminal Justice—Military Affairs. 66

Chap. VI. Laws and Manners—Privileges of Nobility—Military Regulations—Social Gradations—Middle and Lower Ranks—Domestic Slavery—Legal Institutions—Adultery—Law-Suits—Marriage Ceremony—Paternal Attachment—Female Constancy in the Married State—Restrictive Policy—Domestic Gardens—Civic Discipline—Courtly Costume—Female Attire—Dress of the Men—Articles of Dress—Food—Temperance—Equipages—Mode of Travelling—Music, Songs and Dances—Theatrical Entertainments. 81

Chap. VII. Production of the Country—Agriculture—Manufactures—Fisheries—Making of Salt—Natural Products—Cotton—Silk—Copper—Iron—Timber—Tea—Tobacco—Horses—Cattle—Hemp—Lead—Tin, &c.—Pearls—Marbles—Fruits, Vegetables, &c.—Domestic Animals, Poultry—

- Wild Animals—Bird, Fish, &c.—State of the Fine Arts—Foreign Trade—Custom-Houses—Smuggling Regulations—Coins—Paper Currency—Trade with Chinese and Dutch. 148
- Chap. VIII. Population and Military force—Infanticide—Prevalence of Blindness—Extent of the Metropolis—Arms, Uniform, and Pay of the Soldiers—Officers, &c.—Imperfect Construction of Ships—Skill of Japanese Sailors. 216
- Chap. IX. Nations that pay tribute to the Japanese and Colonies—Kurile Language and Origin—Kurile Religion—Their Food and Customs—Domestic Manners. 234
- Account of the Voyages of Messrs. Chwostoff and Dawidoff. 251

Narrative of Captain Glownin.

CHAPTER I. p. [1]-50.

CHAPTER II. p. 51-76.

CHAPTER III. p. 77-104.

CHAPTER IV. p. 105-155.

CHAPTER V. p. 156-204.

CHAPTER VI. p. 205-220.

ACCOUNT OF VOYAGES, IN THE YEARS 1812 AND 1813, TO THE COASTS OF JAPAN; AND OF NEGOTIATIONS WITH THE JAPANESE, FOR THE RELEASE OF CAPTAIN GOLOWNIN AND HIS COMPANIONS. By P. RIKORD, CAPTAIN IN THE IMPERIAL RUSSIAN NAVY. p. [221]-348.

## 注 記

背表紙に 'Golownin, JAPAN' との書き込み。

表紙裏に <NOLI IRITARE LEONEM, Edw.<sup>ed</sup> Walsh M.D.> との蔵書票。

合綴された Narrative of my captivity in Japan. Vol. II. は 標題紙を欠く。その本文 p. [1] は

<NARRATIVE OF CAPTAIN GOLOWNIN.> との見出し 標題をもち、次の書き込みのある紙葉が貼付されている。

'Advertisement.—In a Preface to the Narrative (which was mislaid by the Bookbinder), Capt<sup>n</sup>

Golownin states, That the Events which led to his three years Captivity in Japan - were as follows - He commanded a Sloop of War that was ordered to explore the almost unknown seas of Japan. The Russian Government had founded a Maratune City & Port on the extreme Borders of its vast dominions called Okotzk - It lay to the southward of Kamtsatka - and nearly opposite the city of Matsma, the Capital of the Japan Island of that name. Golownin accordingly explored the seas & coasts of that island, but while he brought his ship into a specious Bay to wood & water - He, together with three of his Officers, and ten seamen went on shore, - The Japanese met them & received them with apparent hospitality, by which the were thrown off their guard when the Enemy suddenly surrounded them with an armed Force, obliged them to surrender, & confined them in the Fort: Meanwhile Cap.<sup>n</sup> Rikord, the remaining officer who now commanded the Diana, used every possible means to procure their release, but in vain, he was obliged to depart from the Bay of Deceit, & return to Okotzk. The unfortunate Russians - were marched to Matsma - from whence - not being closely confined or guarded - They effected their escape - The narrative then goes on to describe the various adventures the encountered &c'

合綴本の書誌事項は、本目録記載の 135, VOL. II (00022415) による。

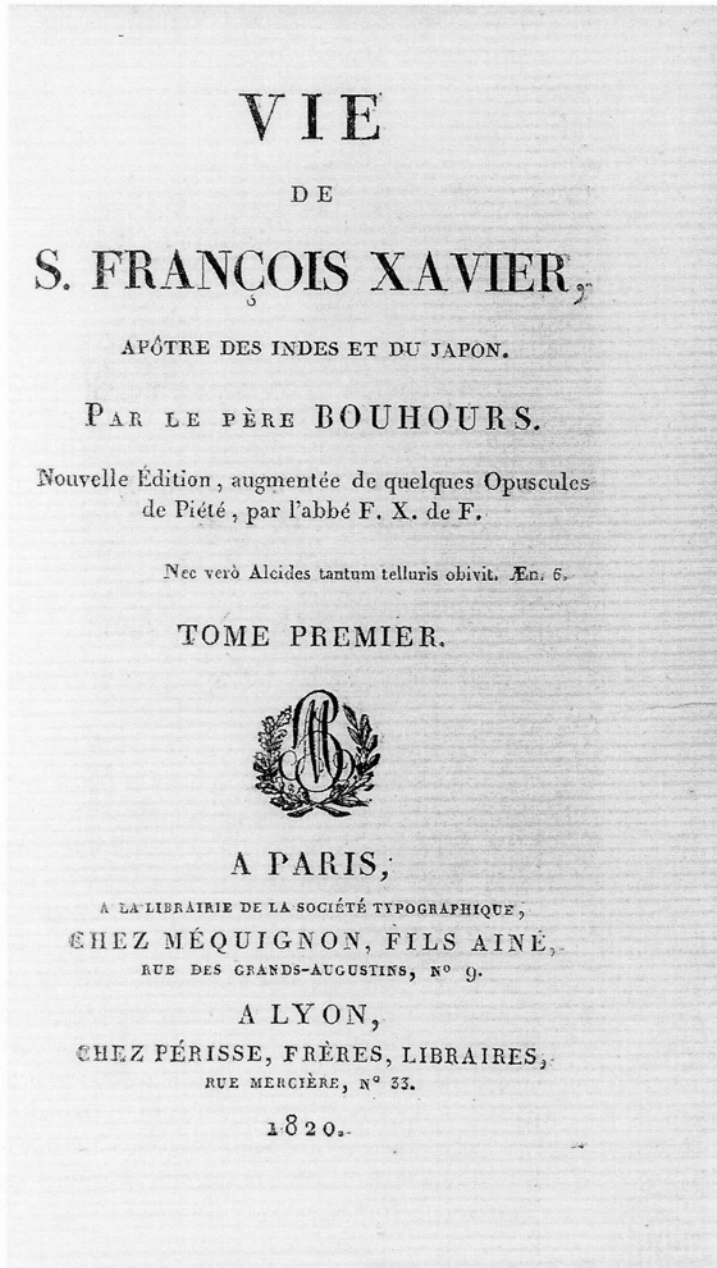
## 記載書誌

CORDIER, col. 465. ALT-JAPAN, 574, TOYO BUNKO, p. 43. NIPPONALIA I, 1908.

1820

141 **Bouhours, Dominique** (1628-1702)

*Vie de S. François Xavier.* 1820. 2 vols.



VIE DE S. FRANÇOIS XAVIER, APÔTRE DES INDES ET DU JAPON. Par le père BOUHOURS. Nouvelle Édition, augmentée de quelques Opuscules de Piété, par l'abbé F. X. de F. TOME PREMIER [-SECOND].

A PARIS, A LA LIBRAIRIE DE LA SOCIÉTÉ TYPOGRAPHIQUE, CHEZ MÉQUIGNON, FILS AINÉ, RUE DES GRANDS-AUGUSTIN, N° 9. A LYON, CHEZ PÉRISSE, FRÈRES, LIBRAIRES, RUE MERCIÈRE, N° 33. 1820.

TOME PREMIER. xii, 350, [1] p., [1] leaf of plates. 18 cm.

TOME SECOND. [1], [2], 364 p. 18 cm.

[BX/4700/Bo](00041677-00041678)

日本関係記事

TOME PREMIER.

LIVRE QUATRIÈME.

Anger arrive à Malaca lorsque Xavier est près d'en partir. *p. 247-248.*

Diverses aventures d'Anger. *p. 248-250.*

Anger est conduit au père François, qui l'envoie à Goa. *p. 250-253.*

Il [Xavier] détermine Cosme de Torrez, à entrer dans la Compagnie. *p. 275-278.*

Il instruit Anger tout de nouveau, et le fait instruire par Torrez. *p. 278-279.*

Il apprend des nouvelles du Japon. *p. 279-283.*

Il va trouver le vice-gouverneur des Indes pour le voyage du Japon. *p. 291.*

On fait ce qu'on peut pour le détourner du voyage du Japon. *p. 292-293.*

Il se moque des raisons qu'on lui apporte pour l'empêcher d'aller au Japon. *p. 293.*

Il écrit au père Ignace et au père Roderiguez. *p. 293-294.*

Ce qu'il lui prescrit touchant sa demeure. *p. 327-329.*

Les nouvelles qu'il apprend du Japon. *p. 337-339.*

Il se dispose à partir pour le Japon, et avec plus d'ardeur que jamais. *p. 339-340.*

Il part de Malaca pour le Japon, et ce qui lui arrive en chemin. *p. 340-342.*

TOME SECOND.

LIVRE CINQUIÈME.

La situation du Japon et la nature du pays. *p. [1]-2.*

L'état du gouvernement politique au Japon. *p. 2-3.*

Quelle étoit la religion des Japonais quand Xavier vint au Japon. *p. 3-5.*

Paul de Sainte-Foi va voir le roi de Saxuma. *p. 5-6.*

Ce qui se passe à la cour de Saxuma. *p. 6-7.*

Le saint étudie la langue japonaise. *p. 7-8.*

Il baptise toute la famille de Paul de Sainte-Foi. *p. 8-9.*

Il va à la cour de Saxuma, et est bien reçu du roi. *p. 9-10.*

Il commence à prêcher dans Cangoxima, et y convertit plusieurs personnes. *p. 10-11.*

Il visite les bonzes, et tâche de les gagner. *p. 11-12.*

Il prouve l'immortalité de l'âme au chef des bonzes. *p. 12-13.*

Les bonzes s'élèvent contre lui. *p. 13-14.*

Les bonzes ne réussissent pas dans leur entreprise. *p. 14-15.*

Il mène une vie fort austère. *p. 15.*

Il fait divers miracles. *p. 15-17.*

Il ressuscite une fille morte. *p. 17-19.*

Dieu venge le saint. *p. 19.*

Nouvelle persécution exercée contre Xavier par les bonzes. *p. 19-21.*

Le roi de Saxuma change à l'égard de Xavier et des chrétiens. *p. 21-22.*

Le Saint fortifie les chrétiens avant de les quitter. *p. 22.*

Il fait imprimer son catéchisme avant son départ. *p. 22-23.*

- Il part de Cangoxima. *p. 23-24.*
- Il va au château d'Ekandono. *p. 24-25.*
- Il annonce l'évangile devant Ekandono, et quel est le fruit de sa prédication. *p. 25.*
- Ce qu'il fait pour conserver les chrétiens du château d'Ekandono. *p. 25-26*
- Sentiment d'un chrétien du château d'Ekandono. *p. 27.*
- Il laisse une discipline à l'intendant d'Ekandono, et l'usage qu'on en fait. *p. 27-28.*
- Il laisse un petit livre à la femme d'Ekandono, et à quoi ce livre sert. *p. 28-29.*
- Il prêche dans Firando avec beaucoup de succès. *p. 29-30.*
- Il prend le chemin de Méaco par Amanguchi. *p. 30.*
- Il s'arrête à Amanguchi, et ce qu'il y fait. *p. 30-31.*
- Ce qui empêche le fruit de ses prédications dans Amanguchi. *p. 31-32.*
- Il paroît devant le roi d'Amanguchi, et lui explique la doctrine du christianisme. *p. 32-33.*
- Il prêche tout de nouveau à Amanguchi, et y fait peu de fruit. *p. 33.*
- Il continue le voyage de Méaco. *p. 33-34.*
- Les peines qu'il souffre dans le voyage de Méaco. *p. 34-36.*
- Il suit un cavalier avec beaucoup de fatigue. *p. 36-37.*
- Il instruit la populace en passant par les villages. *p. 37-38.*
- Il arrive à Méaco, et y travaille inutilement. *p. 38-39.*
- Il part de Méaco pour retourner à Amanguchi. *p. 39-41.*
- Etant de retour à Amanguchi il a audience du roi. *p. 41.*
- Il obtient permission de prêcher l'évangile. *p. 41.*
- Il est visité d'une infinité de personnes. *p. 42*
- Les qualités qu'il demande dans les missionnaires du Japon. *p. 42-44.*
- Il répond à plusieurs personnes d'une seule parole. *p. 44-46.*
- Il prêche dans Amanguchi. *p. 46.*
- Il parle la langue chinoise sans l'avoir apprise. *p. 46-47.*
- Le fruit de ses prédications. *p. 47.*
- La joie qu'il a de la ferveur des fidèles. *p. 47-49.*
- Il a des sujets d'affliction parmi ses joies spirituelles. *p. 49-50.*
- On embrasse la foi malgré l'exemple des princes, en voyant la modération de Fernandez. *p. 50.*
- Raisonnement d'un Japonais sur une action chrétienne. *p. 50-52.*
- Diverses conversions. *p. 52-53.*
- Il se déclare hautement contre les bonzes. *p. 53-54.*
- Les bonzes attaquent la religion chrétienne. *p. 54-56.*
- Il répond aux raisons des bonzes. *p. 56-58.*
- Les bonzes animent le roi contre les chrétiens. *p. 58-59.*
- Le nombre des chrétiens augmente avec la réputation du Saint. *p. 59-60.*
- Il envoie un japonais chrétien au royaume de Bungo, et pourquoi. *p. 60-61.*
- Il part d'Amanguchi pour le royaume de Bungo. *p. 61-62.*
- Il tombe malade de fatigue, et, après un peu de repos, il continue son chemin. *p. 62-63.*
- Il est reçu par les Portugais avec honneur, et visité d'un gentilhomme envoyé par le roi de Bungo. *p. 63-65.*
- Il est estimé du roi de Bungo. *p. 65.*
- Lettre du roi de Bungo au père Xavier. *p. 65-66.*
- Ambassade du roi de Bungo vers le Saint. *p. 66-68.*
- En quel équipage il va à la cour du roi de Bungo. *p. 68-70.*
- Son entrée dans le palais du roi de Bungo. *p. 70-72.*
- Il reçoit les complimens de diverses personnes de la cour. *p. 72-73.*
- Il est introduit à l'audience du roi de Bungo, et ce qui s'y passe. *p. 74-76.*

- Emportement d'un bonze contre le roi de Bungo. p. 76-78.  
 Ce qui se passe entre le roi de Bungo et Xavier. p. 78-80.  
 La considération où est Xavier dans le royaume de Bungo, et le fruit qu'il y fait. p. 80-81.  
 Il convertit un fameux bonze. p. 81-82.  
 Comment il prépare les gentils au Baptême. p. 82-84.  
 Ce qui arrive aux compagnons de Xavier dans Amanguchi. p. 84-85.  
 Mort du roi d'Amanguchi, avec la désolation de la ville. p. 85-86.  
 Le frère du roi de Bungo est élu roi d'Amanguchi, et la joie que le Saint en a. p. 86-87.  
 Il se dispose à partir du Japon, et va prendre congé du roi de Bungo. p. 87.  
 Les avis qu'il donne au roi de Bungo. p. 87-89.  
 Les bonzes s'élèvent tout de nouveau contre Xavier. p. 89-91.  
 Nouvel artifice des bonzes contre le Saint. p. 91-93.  
 Commencement de la dispute entre Xavier et Fucarandono. p. 93-95.  
 L'avantage qu'a Xavier dans la dispute sur Fucarandono. p. 95-97.  
 La fureur des bonzes oblige les Portugais à se retirer dans leur navire. p. 97-98.  
 Le capitaine du navire tâche en vain d'engager le père à partir avec eux. p. 98-99.  
 Le capitaine du navire prend la résolution de demeurer avec le père. p. 99-100.  
 Nouvelle entreprise des bonzes contre Xavier. p. 100-102.  
 Il revient au palais après Fucarandono pour renouer la dispute. p. 102-103.  
 La dispute recommence entre Fucarandono et Xavier. p. 103-104.  
 Réponse de Xavier à la première question de Fucarandono. p. 104-105.  
 Seconde question de Fucarandono, à laquelle le père répond avec le même succès qu'il a répondu à la première. p. 105-106.  
 Suite de la dispute entre Fucarandono et Xavier. p. 106-108.  
 L'honneur que le roi de Bungo rend à Xavier. p. 108-109.  
 Les bonzes présentent un écrit au roi inutilement. p. 109-110.  
 Ils chicanent sur la signification des mots. p. 110.  
 Ils disputent en théologiens scolastiques. p. 110-112.  
 Il répond aux objections des bonzes et à leurs répliques. p. 112-113.  
 Quel fut le fruit des disputes avec les bonzes. p. 113-114.  
 Il part du Japon pour retourner aux Indes. p. 114.  
 Dieu lui fait connoître le siège de Malaca. p. 114-115.  
 Ce qui lui arrive durant son retour du Japon aux Indes. p. 115-116.  
 Il écrit en Europe, et se rend à Goa. p. 136.  
 Il apprend avec joie des nouvelles de la chrétienté des Indes. p. 137.
- LIVRE SIXIÈME.
- Combien il est honoré au Japon. p. 227-228.  
 Son courage dans les périls, et sa confiance en Dieu. p. 253-261.  
 Son humilité. p. 261-267.  
 On poursuit sa canonisation, et ce que le roi de Bungo fait à cet égard. p. 296-298.

## 注 記

TOME PREMIER, TOME SECOND 各冊の標題紙に <Nec verò Alcides tantum telluris obivit. Æn. 6.> との引用。  
 標題紙掲載の編者 l'abbé F. X. de F. は Abbé de Feller (Cf. Quérard, *Supercherries littéraires dévoilées*. II, col. 109)。

## 記載書誌

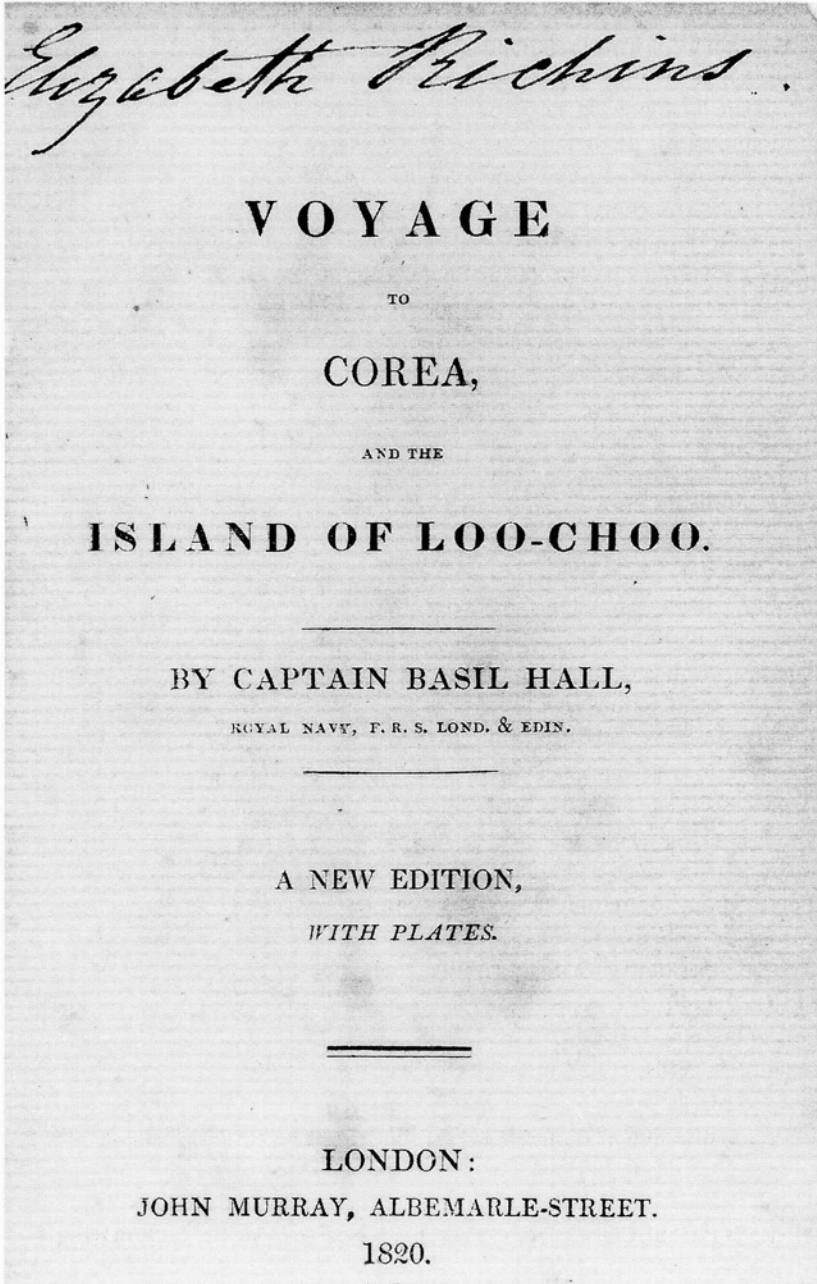
PAGÈS, 340. CORDIER, col. 147.



1820

142 Hall, Basil (1788-1844)

*Voyage to Corea, and the island of Loo-choo.* 1820.



VOYAGE TO COREA, AND THE ISLAND OF LOO-CHOO. BY CAPTAIN BASIL HALL,  
ROYAL NAVY, F. R. S. LOND. & EDIN. A NEW EDITION, WITH PLATES.

LONDON: JOHN MURRAY, ALBEMARLE-STREET. 1820.

xii, 259, [1], [2] p., [5] leaves of plates. 18 cm.

[DS/507/Ha](00006416)



PARTING SCENE at LOO CHOO.

Parting Scene at Loo Choo. (Frontispiece)

## 日本関係記事

## CHAPTER II.

Sulphur Island — Volcano — See the Great Loo-choo Island — Lyra nearly wrecked — First Interview with the Natives — Anchor at Napakiang — Natives crowded on Board — Their interesting Appearance and Manners — Several Chiefs visit the Alceste — Land to make Observations — Astonishment of the Natives — Six Chiefs visit the Ships — Alceste and Lyra proceed farther in Shore — A Chief of high Rank waits upon Captain Maxwell — Return his Visit — Feast — Projected Survey of the Anchorage — Visit Reef Island — The Lyra sent to look for another Harbour — Arrangements for landing the Alceste's Stores — Description of the Temple and Garden — First Acquaintance with Madderá — Study of the Language. *p. 67-165.*

## CHAPTER III.

The Lyra sent to survey the Island of Loo-choo — Discovery of Port Melville — Description of that Harbour, and the Villages on its Banks — Lyra nearly shipwrecked on the Coral Reefs — Sail along the East Coast — Interview with Natives at the South Point — Discover a dangerous Coral Reef seven Miles from Land — Return to Napakiang — Behaviour of the Natives at a Seaman's Funeral — Religion, Temples, and sacred Inscriptions of Loo-choo — Madderá's Character and Conduct — Sociable Habits of the Natives — Amiable Treatment of their Children — Absence of Money — Dinner given to the Chiefs of the Island by Captain Maxwell — Madderá's Behaviour on this Occasion — Two Women seen — A Lady of Rank visits the Boatswain's Wife — Captain Maxwell fractures his Finger — Concern of the Natives — Loo-choo Surgeon — Visit of the Prince — Discussion about the King of Loo-choo's Letter — Madderá appears in a new Character — Polygamy not allowed — Treatment of the Women — Music — Feast given by the Prince — List of Supplies given to the Ships — Behaviour of the Prince on taking Leave — Population — Preparations for Departure — Madderá's Distress — Last Interview with the Chiefs — Parting Scene *p. 166-259.*

## 注 記

標題紙に 'Elizabeth Richins' との書き込み。

巻末に以下の記載あり。

<CONTENTS OF THE QUARTO EDITION.

THE NARRATIVE, In three chapters, as given in this edition.

PLATES.

Frontispiece, a View of Sulphur Island.

Corean Chief and Secretary.

View of Napakiang.

Loo-choo Chief and his two Sons.

Priest and Chief of Loo-choo.

The Prince of Loo-choo.

Parting Scene.

Chief dressed in his Cloak.

A Plate containing a Sketch of the Bridge at Napakiang; also drawings of the Pipe and Pouch used by the natives; their Head Pins, Sandals, Knives, and Wine Cups.

APPENDIX.

Five Charts; viz. the Gulf of Pe-che-lee; West Coast of Corea; the Great Loo-choo Island; Napakiang Roads; and Port Melville. — Each of these charts is accompanied by a nautical and hydrographical notice.

A Table of Observations, made with Dr. Wollaston's Dip Sector illustrated by an Engraving of that Instrument, and directions for its use.

A Meteorological Journal, from July to November, 1816, in the Yellow Sea, Corea, and Loo-choo, given in the fullest detail.

An Abstract of the Lyra's Voyage from England till her return, showing the interval between touching at Madeira, the Cape, Java, Macao, the Yellow Sea, Corea, Loo-choo, Canton, Manilla, Poolo Penang, Calcutta, Madras, the Mauritius, St. Helena, and England; with brief nautical notices to each.

Geological Memorandum; being a Description of the Specimens of Rocks collected on the Shores of the Yellow Sea, Corea, Loo-choo, Macao, and the Ladrone Islands.

VOCABULARY, By Lieut. H. J. Clifford, royal navy.

Part I. — Containing about 1000 Loo-choo words.

Part II. — 116 complete Sentences, together with the Loo-choo Numerals, Names of Persons at Loo-choo, Orders of Rank, Hours of the Day, &c. &c.

Part III. — Comparison between the Languages of Loo-choo, Japan, and Insu; with a List of Corean Words. >。

裏遊び紙裏に<BOUND BY Jacques. Chichester.>との書店ラベル。

### 記載書誌

CORDIER, col. 469. ALT-JAPAN, 615. TOYO BUNKO, p. 296.



LOO CHOO CHIEF with his TWO SONS.

Loo Choo Chief with his Two Sons. (p. 112)

1820

143 M'Leod, John (1777?-1820)

*Voyage of His Majesty's ship Alceste.* 1820.

VOYAGE  
OF  
HIS MAJESTY'S SHIP ALCESTE,  
TO  
CHINA, COREA,  
AND THE  
ISLAND OF LEWCHEW;  
WITH AN  
ACCOUNT OF HER SHIPWRECK.  
BY JOHN M'LEOD, M.D.  
SURGEON OF THE ALCESTE.

THE THIRD EDITION.

*Geo. D. He. Capes.*

LONDON:  
JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.

1820.

VOYAGE OF HIS MAJESTY'S SHIP ALCESTE, TO CHINA, COREA, AND THE ISLAND OF LEWCHEW; WITH AN ACCOUNT OF HER SHIPWRECK. BY JOHN M'LEOD, M. D. SURGEON OF THE ALCESTE. THE THIRD EDITION.

LONDON: JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET. 1820.

[1], [1], 339, [1] p., [7] leaves of plates. 24 cm.

[DS/507/Mc](00026569)

日本関係記事

CHAPTER III. Arrival at the Island of Grand Lewchew — our kind Reception by the Natives — with some Account of the History, general Character and Manners of this singular People — Remarks on the Climate and Produce of the Island. *p.* 66-143.

APPENDIX.

No. II. CHRONOLOGICAL LIST of the Kings of Lewchew, from the End of the Twelfth Century, to the Beginning of the last. *p.* 327-328.

No. III. NAMES and SITUATION of the Lewchewan Islands, according to the same authority. *p.* 329.

No. IV. MR. FISHER collected a few of the Lewchewan Words, which may tend to give some idea of the sound of their Language. *p.* 330-334.

No. V. THE FAREWELL. The following Lines, written by Mr. Gillard, on leaving our hospitable friends at Grand Lewchew, speak not only his own, but the general, feeling on that occasion. *p.* 335-339.

注 記

背表紙に <M'Leod VOYAGE OF THE ALCESTE Third Edition 2s. Boards> との原背表紙の一部を貼付。

標題紙に 'Geo. A.H. Capes.' との書き込み。

1820

144 Titsingh, Issac (1744-1812)

*Mémoires et anecdotes sur la dynastie régnante des Djogouns.* 1820.

MÉMOIRES  
ET  
ANECDOTES

SUR LA DYNASTIE RÉGNANTE

DES DJOGOONS,  
SOUVERAINS DU JAPON,

AVEC LA DESCRIPTION DES FÊTES ET CÉRÉMONIES  
OBSERVÉS AUX DIFFÉRENTES ÉPOQUES DE L'ANNÉE A LA COUR DE CES PRINCES,  
ET UN APPENDICE CONTENANT DES DÉTAILS SUR LA POÉSIE DES JAPONAIS,  
LEUR MANIÈRE DE DIVISER L'ANNÉE, ETC.

OUVRAGE ORNÉ DE PLANCHES GRAVÉES ET COLORIÉES,  
TIRÉ DES ORIGINAUX JAPONAIS

PAR M. TITSINGH;

PUBLIÉ AVEC DES NOTES ET ÉCLAIRCISSEMENTS

PAR M. ABEL RÉMUSAT,

MEMBRE DE L'INSTITUT,  
PROFESSEUR AU COLLÈGE DE FRANCE, ETC.

A PARIS,

CHEZ A. NEPVEU, LIBRAIRE,

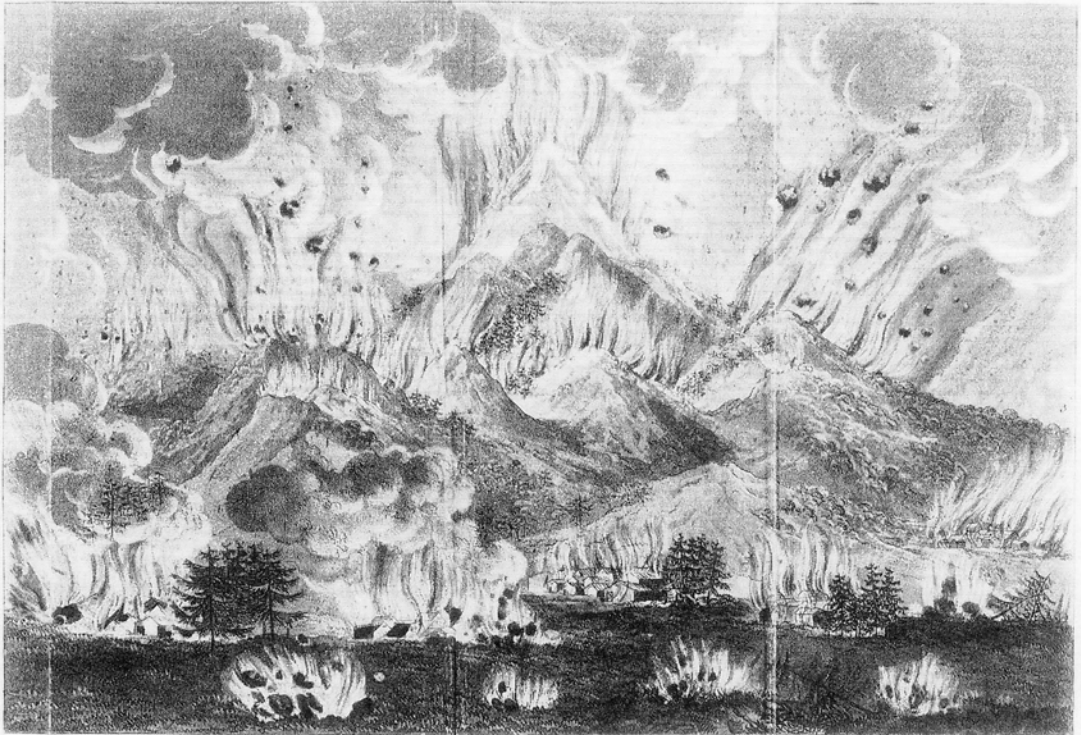
PASSAGE DES PANORAMAS, N° 26.

MDCCCXX.

MÉMOIRES ET ANECDOTES SUR LA DYNASTIE RÉGNANTE DES DJOGOUNS, SOUVERAINS DU JAPON, AVEC LA DESCRIPTION DES FÊTES ET CÉRÉMONIES OBSERVÉES AUX DIFFÉRENTS ÉPOQUES DE L'ANNÉE A LA COUR DE CES PRINCES, ET UN APPENDICE CONTENANT DES DÉTAILS SUR LA POÉSIE DES JAPONAIS, LEUR MANIÈRE DE DIVISER L'ANNÉE, etc; OUVRAGE ORNÉ DE PLANCHES GRAVÉES ET COLORIÉES, TIRÉ DES ORIGINAUX JAPONAIS PAR M. TITSINGH; PUBLIÉ AVEC DES NOTES ET ÉCLAIRCISSEMENTS PAR M. ABEL RÉMUSAT, MEMBRE DE L'INSTITUT, PROFESSEUR AU COLLÈGE DE FRANCE, etc. A PARIS, CHEZ A. NEPVEU, LIBRAIRE, PASSAGE DES PANORAMAS, N° 26. MDCCCXX [1820].

xxviii, 304, [1] p., [5] leaves of plates. 19 cm.

[DS/809/Ti](00014281)



*Tremblement de Terre et Eruption de la Montagne Asama-Yama au Japon dans la Province de Sinano*

1. Montagne Asama-Yama

2. Poteau qui marque les limites des provinces de Sinano et de Kotsouki

3. Village au pied de la montagne, mais éloigné de son sommet de plus de dix milles

4. Village d'Orprake où il y a des eaux Thermales

5. Montagne à vingt milles de Kousats-Yama

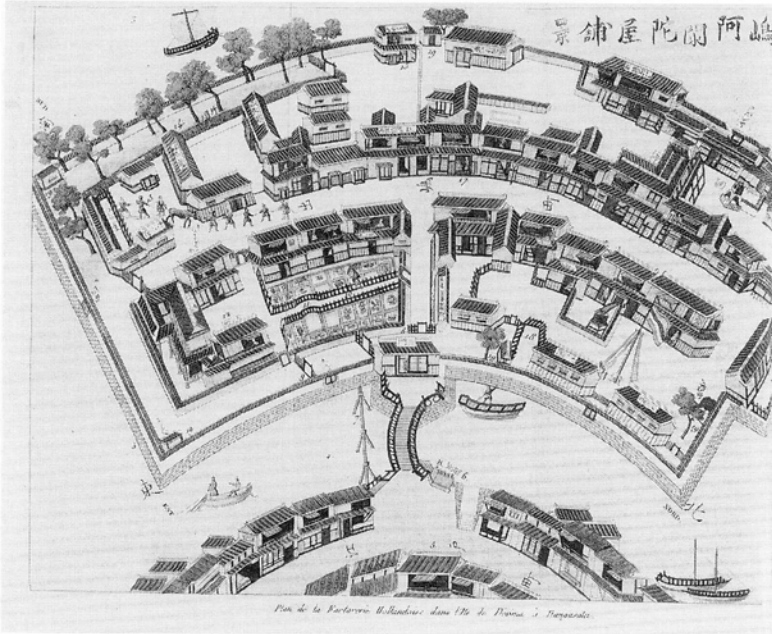
6. Montagne à vingt milles de Kousats-Yama

(Frontispiece)

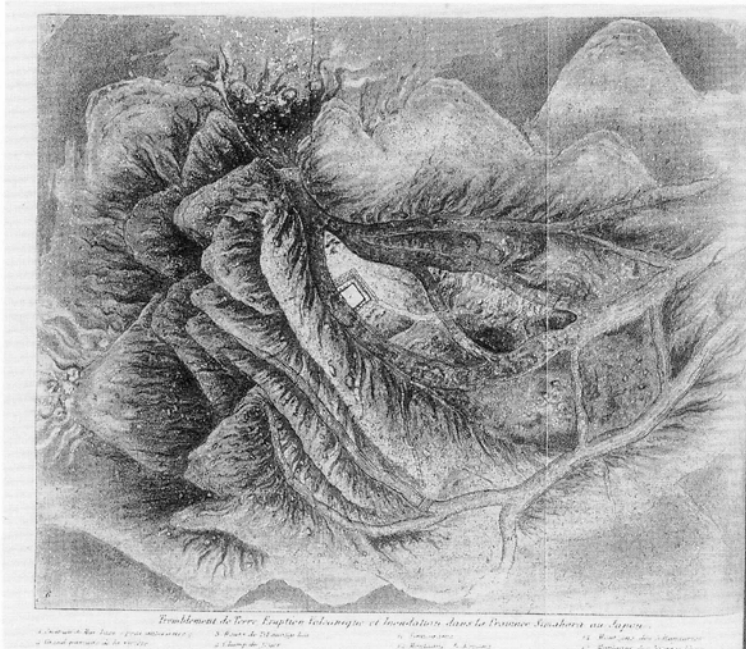
**Tremblement de Terre et Eruption de la Montagne Asama-Yama au Japon dans la Province de Sinano.**

1. Montagne Asama-Yama. 2. Kousats-Yama (origine du feu.) 3. Poteau qui marque les limites des provinces de Sinano et de Kotsouki. 4. Village au pied de la montagne, mais éloigné de son sommet de plus de dix milles. 5. Village d'Orprake où il y a des eaux Thermales. 6. Montagne à vingt milles de Kousats-Yama. (Frontispiece)





Plan de la Factorerie Hollandaise dans l'Île de Désima à Nagasaki. (p. 17)



**Tremblement de Terre, Eruption Volcanique et Inondation dans la Province Simahara au Japon.**

1. Chateau de Maï-basi. (pont antérieure.)
  2. Grand passage de la rivière.
  3. Route de Nou-den.
  8. Route de Tikouany-haï.
  9. Champ du foyer.
  10. Haut pic.
  11. Sinnogawa.
  12. Montagne Ji-Kouang.
  13. Montagne de Nou den.
  14. Montagne des 3 Royaumes.
  15. Montagne des Nuages bleus.
  16. Montagne Sacrée du milieu.
- (p. 65)

## 目次

## TABLE DES MATIÈRES.

Préface de l'Editeur. v

Plan de la Factorerie hollandaise à Nangasaki. xx

Plan de la Factorerie chinoise à Nangasaki. xxviji

Mémoires et Anecdotes sur la dynastie régnante des Djogouns, souverains du Japon. 1

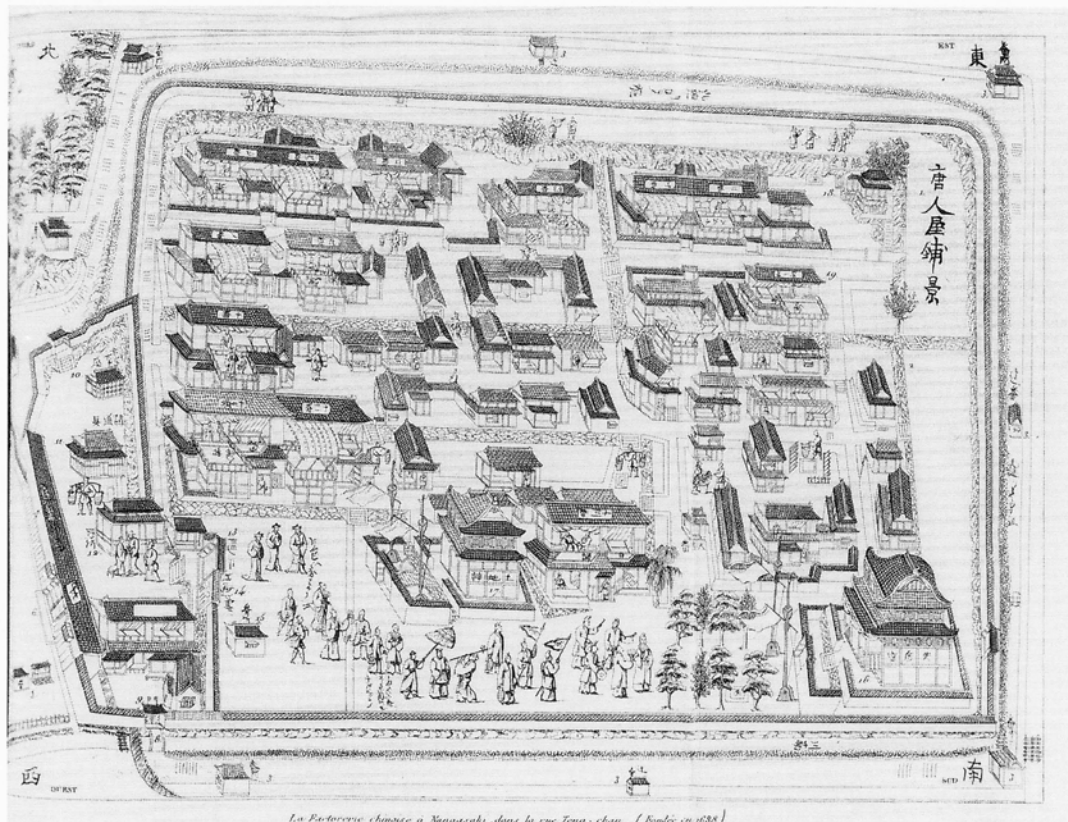
Fide-yori ou Taïko. 3

Yeye-yasou, 1<sup>er</sup> Djogoun de la maison régnante. 12Fide-tada, 2<sup>e</sup> Djogoun. 19Yeye-mitsou, 3<sup>e</sup> Djogoun. 20Yeye-tsouna, 4<sup>e</sup> Djogoun. 21Tsouna-yosi, 5<sup>e</sup> Djogoun. 32Yeye-nobou, 6<sup>e</sup> Djogoun. 57Yeye-tsougou, 7<sup>e</sup> Djogoun. 57Yosi-moune, 8<sup>e</sup> Djogoun. 59Yee-sige, 9<sup>e</sup> Djogoun. 134Yee-Farou, 10<sup>e</sup> Djogoun. 160Yeye-nari, 11<sup>e</sup> Djogoun. 196

Fêtes et Cérémonies observées aux différentes époques, à la Cour des Djogouns. 211

Appendice. p. 267

Remarques sur les poids et mesures du Japon. 269



La Factorerie chinoise à Nangasaki, dans la rue Teng-chan (Fondée en 1688). (p. 128)

## 1820

Fragmens de poésies japonaises. 271

Division de l'année chez les Japonais. 285

Sur le Suicide légal des Japonais. 298

FIN.

### 注 記

略標題紙裏に<IMPRIMERIE DE LE NORMANT, RUE DE SEINE, N° 8.>。

図版は銅版手彩色。

### 記載書誌

PAGÈS, 486. CORDIER, col. 449. ALT-JAPAN, 1518. TOYO BUNKO, p. 90. NIPPONALIA I, 1973.  
BLUM II, 3362.